

NUMERO 257 VOLUME XXVII

LUGLIO AGOSTO 2009

\$ 4.99

# La Voce

IL MENSILE PER L'IMPRENDITORIALITÀ ITALO-CANADESE [WWW.LAVOCE.CA](http://WWW.LAVOCE.CA)



DAL 1982



***JOE MAGRI***

***L'UOMO GIUSTO PER RDP-PAT***

Enjoy a gift  
of the greatest Genius  
of all times.  
It will be awarded  
during the  
"La Voce Gala"  
to be held in  
June 2010,  
by the first  
"Leonardo da Vinci"  
committee  
(first Prize recipients in 2008)

CONTENUTO  
DELLA  
BIBLIOTECA  
"LEONARDO DA VINCI"

## LE SUE OPERE

### CODICE LEICESTER (GIÀ HAMMER)

All'interno di questa  
opera tutte le incredibili  
intuizioni di Leonardo  
sull'astronomia e sulle  
acque.

Un volume, 350 pagine,  
350 disegni facsimile  
originale.

### DISEGNI DAL 1470 AL 1489 DAL 1490 AL 1519

506 disegni di  
Leonardo oggi  
conservati nei più  
prestigiosi musei e nelle  
collezioni private di tutto  
il mondo.

Due volumi, 956 pagine,  
506 disegni facsimile  
originale.

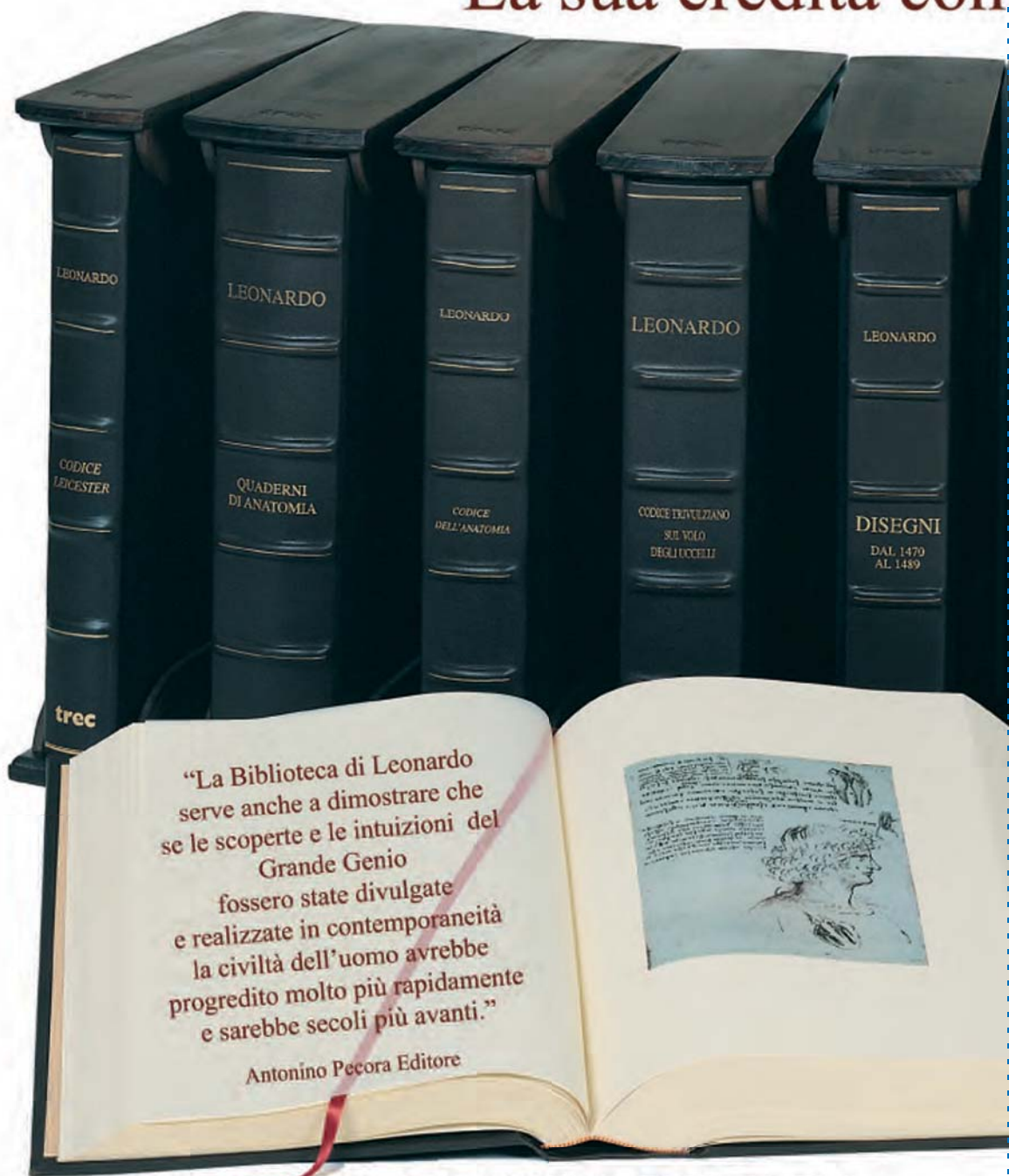
### QUADERNI DI ANATOMIA

Le conclusioni a livello  
scientifico delle  
riflessioni di Leonardo sul  
corpo umano e il suo  
funzionamento.

Un volume, 718 pagine,  
1100 disegni facsimile  
originale.

# LA BIBLIOTECA

## La sua eredità con



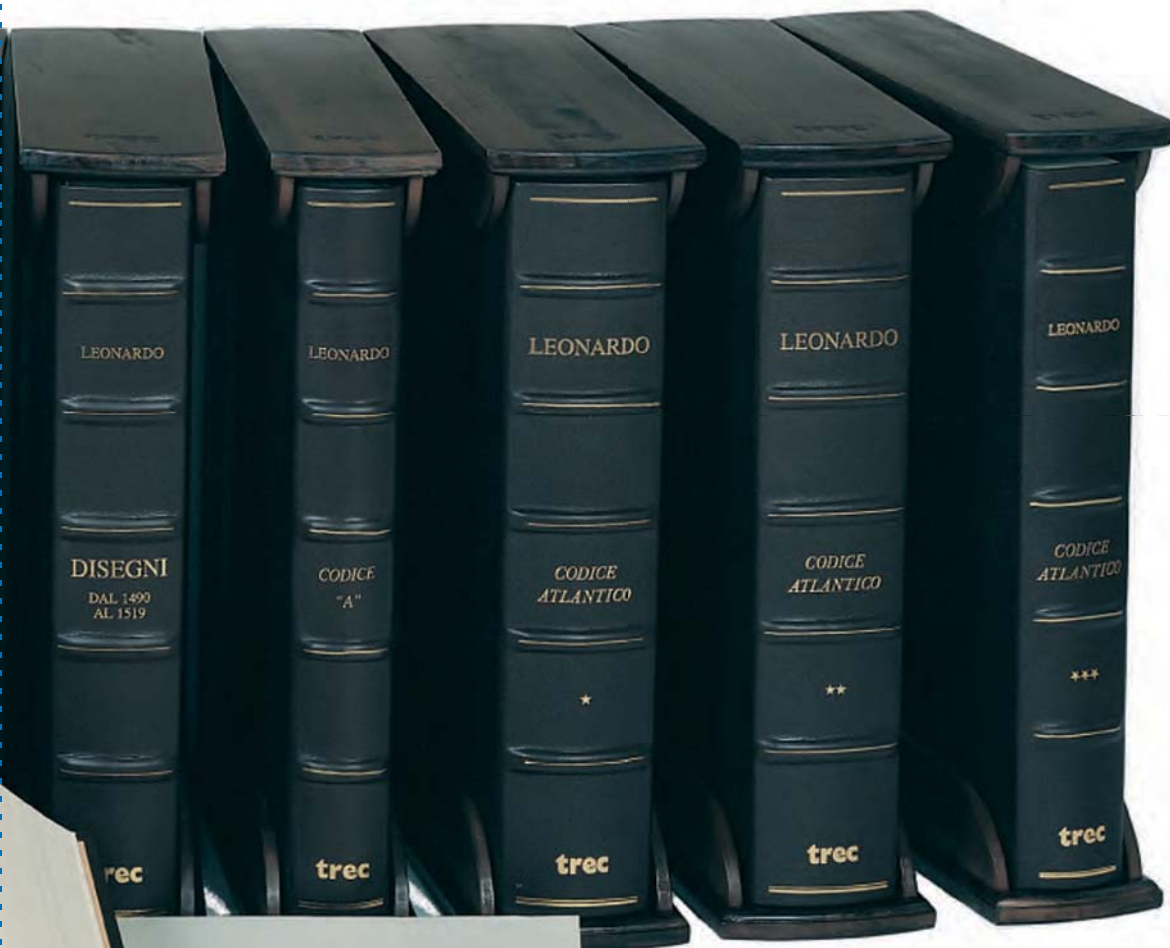
**LA BIBLIOTECA COMPRENDE IL CODICE HAMMER-LEICESTER  
CHE BILL GATES HA PAGATO NEL 1994 30.000.000 DI DOLLARI**

"...l'opera riproduce con assoluta fedeltà gli originali dei codici di Leonardo da Vinci e i suoi scritti. Il testo, riprodotto con caratteri tipografici di facile comprensione e, per la prima volta, arricchito di trasparenti poste sopra le immagini che riportano puntuali indicazioni che come una guida, consentono leggere riga per riga le opere di Leonardo, trascurando le trascrizioni le quali, in genere, sono di immediata comprensione: non solo, quindi oggetto di ricerche e di studi scientifici ma anche di pratica consultazione

All'affezionata clientela, Arturo Tridico, unitamente ai membri della prima Commissione "Leonardo da Vinci"

# A DI LEONARDO

## la chiave di lettura



La prima penna stilografica e stata inventata da Leonardo da Vinci

**La Voce** EURO-CANADA  
DISTRIBUTORE CANADA E USA

Visitateci al [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

Volumi formato cm 35 x 50 stampati su carta speciale "Acquarello" rilegati a mano, copertine in tutta pelle selezionata E con impressioni in oro zecchino.

I CODICI POSSONO ESSERE ACQUISTATI ANCHE SINGOLARMENTE

Per informazioni senza alcun impegno  
Tel. (514) 781-2424 Fax: (450) 661-3107  
E-mail: [info@lavoce.ca](mailto:info@lavoce.ca)  
oppure spedire a "La Voce Euro-Canada"  
5127 Jean-Talon Est, Montreal (Québec), H1S 1K5 Canada

Cognome \_\_\_\_\_ Nome \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

Cap \_\_\_\_\_ Città \_\_\_\_\_ PR \_\_\_\_\_

Professione \_\_\_\_\_ Cell. \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ Fax. \_\_\_\_\_

Fate entrare un regalo del più grande Genio di tutti i tempi in casa vostra. Vi sarà consegnato al Gala de "La Voce" nel 2010 dalla prima commissione "Leonardo da Vinci" (titolare del primo premio 2008)

### CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento. Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che sembra a tutti gli effetti il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni facsimile originale.

### CODICE DELL'ANATOMIA

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi disegni anatomici e le prime riflessioni. Un volume, 440 pagine, 1100 disegni facsimile originale.

### CODICE ATLANTICO

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera. Leonardo percorre qui il concetto di Enciclopedia. Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni facsimile originale.

### CODICE «A»

Raccoglie principalmente studi pittorici e matematico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 ed il 1492. Un volume, 395 pagine, 196 disegni facsimile originale.

Leonardo da Vinci" augurano una buona lettura anti-stress de "La Voce" e del "Codex Leonardo".

## *Un'estate ricca di avvenimenti*

*Negli ultimi mesi numerosi eventi rilevanti hanno coinvolto la Comunità italiana e dunque La Voce. A partire dai festeggiamenti per i 27 anni della nostra rivista che quest'anno, oltre al consueto partner di imprenditori, ha riunito attorno al tavolo d'onore anche i rappresentanti delle maggiori istituzioni comunitarie e per la prima volta la consegna dell'intera opera di Leonardo. La fondazione della Camera di Commercio Quebec-Florida che mi vede coinvolto in prima persona e che vede il gruppo Mapei come degno rappresentante della nostra capacità imprenditoriale. Proseguendo con l'intensa attività della Consulta regionale calabrese che ha segnato numerose tappe importanti e ricche di emozioni: dalla Calabria dove, oltre agli obiettivi istituzionali come la nuova legge sui calabresi nel mondo, ho avuto occasione di ritrovare l'affettuosa accoglienza e il contatto diretto con le mie radici, fino all'incontro storico di Chicago che ha ospitato per la prima volta la Consulta della Regione Calabria che ha poi proseguito la sua missione a Toronto e a Montreal. Appare evidente da questa edizione la ricchezza e la quantità degli eventi e il numero di personalità di rilievo incontrate da La Voce.*

*Ma quale migliore conclusione per un calendario così fitto di eventi se non la Settimana Italiana di Montreal? Il Congresso nazionale degli Italo Canadesi si è saputo distinguere ancora una volta e la Calabria ha messo in mostra i suoi talenti dalla gastronomia alla musica.*

*Un gran finale ha conquistato il pubblico motrealese con La Traviata di Giuseppe Verdi.*

*I protagonisti Natalia Roman e Giuseppe Varano (giovane artista già conosciuto nei teatri italiani) in onore a Louis Quilico vede suo figlio e gli altri interpreti che hanno rappresentato al meglio l'opera con la regia magistrale di Salvatore Sciascia che ha inoltre interpretato un cameriere. Ma l'estate non è ancora finita, ancora molti appuntamenti aspettano la comunità Italo-Canadese e La Voce continuerà a seguire e sostenere tutti gli eventi che affermano ogni giorno di più la cultura italiana.*



**Arturo Tridico**  
Editore

# La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE  
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA

TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107  
www.lavoce.ca • lavoce1@gmail.com

**FONDATO NEL LUGLIO 1982**

## REDAZIONE

**ARTURO TRIDICO**

Fondatore / Editore / Direttore / Responsabile

**YVETTE BIONDI**

AVVENIMENTI SPECIALI

**DOMENICO ROMAGNINO**

V.P. MARKETING

**MARIE ANDRÉE BEAUDET**

GIORNALISTA

**MARCELLO HAMILTON**

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

## DALL'ITALIA

PROF. Emanuele Amoruso e avv. Roberta Capri

## DALL'ONTARIO

DR. MARIO CALIGIURE VARANO

## REDAZIONE AMERICANA

**EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS**

(305) 792-2767

**LAURA YANES**

MARKETING

**PARDO BINO**

COLLABORATORE

**FRANK TRIDICO**

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

**M. VINCENT GRANA**

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

**TIRATURA** : 35,000 copie

**ABBONAMENTI**

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.

**EDITO DA:** "Les Éditions La Voce"

**NUMÉRO DU CLIENT:** 05517192

### I PROTAGONISTI



Joe Magri



Luigi Di Geso



Ben Bernanke



Nicola Flotta

### LA VOCE DELLA COMUNITÀ

- 6 - Personalità del mese Joe Magri.
- 10- Progresso a Montréal (un investimento di 141 mln\$)
- 12- Politica-Municipale (Election prochaine a LaSalle et Montréal-Nord).
- 13- Progresso italiano in Nord-America, Luigi Di Geso nuovo presidente della MAPEI Americas.
- 14- 16a edizione della Settimana Italiana di Montréal.
- 16- Novità della famiglia Scanzano "Prodotti Biocure" dalla Bionature sono a Montréal.
- 17- Business, Golf e Cultura al Gala Premio del 27.mo Anniversario de "La Voce". \$25.000 alle istituzioni sanitarie.
- 30- Generosità mammolesi, oltre \$22.000 per l'ospedale Ste-Justine.
- 31- Continua la generosità della Fondazione italo-canadese, un torneo di golf con il ricavato di \$180.000.
- 32- Il torneo del ristorante Elio anche in tempo di crisi economica rapporta \$80.000.

### ECONOMIA-ECONOMIE DANS LE MONDE

- 34- Prudence dans le monde après le "crack".
- 37- Il G8 a L'Aquila: Commovente.
- 39- Ritorno alle radici: Calabresi nel mondo.
- 40- Voci dall'Italia, spettacolo: Pupo e i Magifici 7.



Tributo annuale alle personalità de "La Voce di copertina "2008-2009

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

**Dorina Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

**Nadia Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

**Rita Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

**Claude Lapointe**

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

**Ioana Pitinche**

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

**Teresa Raimo**

Téléphone : 514-271-0650 poste 224  
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

# JOE MAGRI I SOGNI CHE DIVENTANO REALTÀ



Quando era piccolo e giocava a pallone nel minuscolo parco Elie Beauregard, unica oasi di un quartiere che, allora, nasceva alla 15/ma e finiva alla 16/ma Avenue. Joe sognava di poter vedere un giorno quella zona diventare una delle più invidiate della metropoli, una zona ricca di spazi dove i bambini possano giocare, divertirsi, crescere in maniera sana. Una zona in cui sorgano impianti sportivi e ricreativi di ogni genere.

Questo sogno è quasi divenuto realtà, concretizzato al 70%. Joe Magri adesso ha 40 anni e, intanto, è chiamato a superare una grande prova per far sì che questo sogno possa concretizzarsi al 100%. Il primo novembre prossimo, però, dovrà passare l'esame più importante della sua vita, le elezioni municipali che lo vedranno aspirare alla poltrona di sindaco del suo circondario, dell'arrondissement di Rivière des Prairies / Pointe aux Trembles. Union Montréal e Gérald Tremblay gli hanno dato

fiducia, premiandolo per il gran lavoro svolto in questi anni sia come consigliere municipale che negli incarichi ricevuti in seno alla comunità metropolitana e in seno alla stessa Ville de Montréal. Joe è stato eletto consigliere comunale il 6 novembre 2005 con uno scarto di circa 3500 voti sull'avversario. È stato subito nominato Presidente del Comitato della Circolazione dell'arrondissement di RDP / PAT e membro del Comitato dei Consiglieri per la programmazione Culturale. Dal gennaio 2006 al dicembre 2007 è stato membro della Commissione dei Trasporti e dell'Infrastruttura e dell'Ambiente del Comune di Montréal. Dall'aprile 2006 al dicembre 2007 è stato membro della Commissione dei Trasporti della Comunità Metropolitana di Montreal. È stato quindi membro della Commissione per lo sviluppo Economico del Comune di Montréal dal gennaio 2007 al dicembre 2007. Nel gennaio 2008 è stato nominato Vice-presidente della Commissione Comunale dei Trasporti della Comunità Metropolitana di Montreal. E un anno dopo, cioè all'inizio del 2009, è stato nominato consigliere associato al Comitato esecutivo, operando al fianco di Luis Miranda per occuparsi di servizi ai cittadini e dunque di cartelle molto delicate come quelle relative a proprietà, rimozione neve, pulizia strade, marciapiedi e parchi. Un compito mica facile...

Joe Magri non nasce politico. Da piccolo sognava di diventare un calciatore. Poi ha cominciato a pensare a cose più concrete e ad immaginarsi magari uomo d'affari. Nato (1969) nel quartiere di Villeray, nel 1971 si è trasferito a RDP dove ha vissuto praticamente fino ad oggi, a parte una parentesi di sette anni trascorsi a Saint Léonard. Messi da parte i primi sogni di bambino, Joe si è messo a lavorare (pur proseguendo i suoi studi). Ha fatto l'aiuto "paysagiste", ha



Joe, in compagnia della moglie Josie Sciascia, sposati da 17 anni, con le due figlie Karina E Angelica, nel parco "St. Joseph" a RDP.

lavorato anche al Marché Jean Talon, prima di essere attratto dall'attività di famiglia e cioè l'edilizia, specializzandosi più che altro nell'immobiliare, settore in cui opera ormai da 20 anni. «Iniziai con la compagnia Immco - ricorda Joe - ma poi ci mettemmo in proprio insieme ai miei cugini Joseph e Anthony, mentre i nostri genitori erano impegnatissimi nell'edilizia». Grazie alla sua serietà e preparazione, si guadagnò subito la stima del mondo degli affari. Nel 1990 divenne membro della Camera di Commercio di Rivière-des-Prairies, un organismo nel quale ha ricoperto l'incarico di Vice-presidente dal 1994 al 1995. Dal 2004 è membro della Camera di Commercio e dell'Industria dell'Est dell'isola di Montréal e del Club Optimiste Montréal-Colombo. Inoltre è membro della Società dello Sviluppo Economico di RDP / PAT. Ma l'interesse per la politica, piano piano, parallelamente ha fatto la propria strada.

«Da ragazzo - ricorda Joe - mettevo sui pali della luce, nelle strade, i manifesti elettorali e consegnavo i volantini dei candidati nelle case. Facevo propaganda per conto di altri. Ho contribuito al successo di diversi uomini che si sono tuffati in politica, provinciale e municipale, lavorando nei loro comitati, acquisendo una certa esperienza e imparando a capire cos'è la politica, con i suoi aspetti buoni e quelli cattivi». «Nel 1998 - racconta Magri - ho tentato la mia prima esperienza elettorale municipale. Purtroppo persi per circa 150 voti di scarto. La delusione fu grande. Mi ritirai dalla scena e per tre anni non volli saper nulla di politica. A tirarmi nuovamente dentro fu un mio grande amico d'infanzia, Tony Tomassi che aveva deciso di presentarsi per le provinciali e mi chiese di aiutarlo facendo parte del suo comitato. La sua vittoria e la sua elezione furono per me un motivo di orgoglio e così ripresi fiducia. Pian piano, mi sono ritrovato a rivestire incarichi di primo piano nell'associazione liberale di circoscrizione, fino a quando Tony non mi ha convinto a rituffarmi nella politica municipale, dove oggi mi trovo, addirittura ad una svolta cruciale».

Ma, in definitiva, perché ha deciso di far politica, in un'epoca in cui i politici sono guardati male, con diffidenza, in un'epoca in cui le leggi spesso legano le mani ai politici? «Io credo che lo scopo sia quello di aiutare, di mettersi al servizio della gente, senza aver paura di sbagliare. Se

tu hai la coscienza a posto, se operi con onestà, non devi temere nulla. Puoi commettere errori, certo, perché siamo esseri umani. L'importante è rendersene conto, avere l'umiltà di ammettere che hai sbagliato, chiedere scusa, riparare, correggersi. Il buon politico non deve mai crederci infallibile e deve mettersi sempre in discussione. Io e la mia squadra per le comunali di novembre, se verremo eletti, ogni sei mesi ci sederemo ad un tavolo e verificheremo se abbiamo mantenuto le promesse, se abbiamo fatto errori, se c'è qualcosa da correggere».

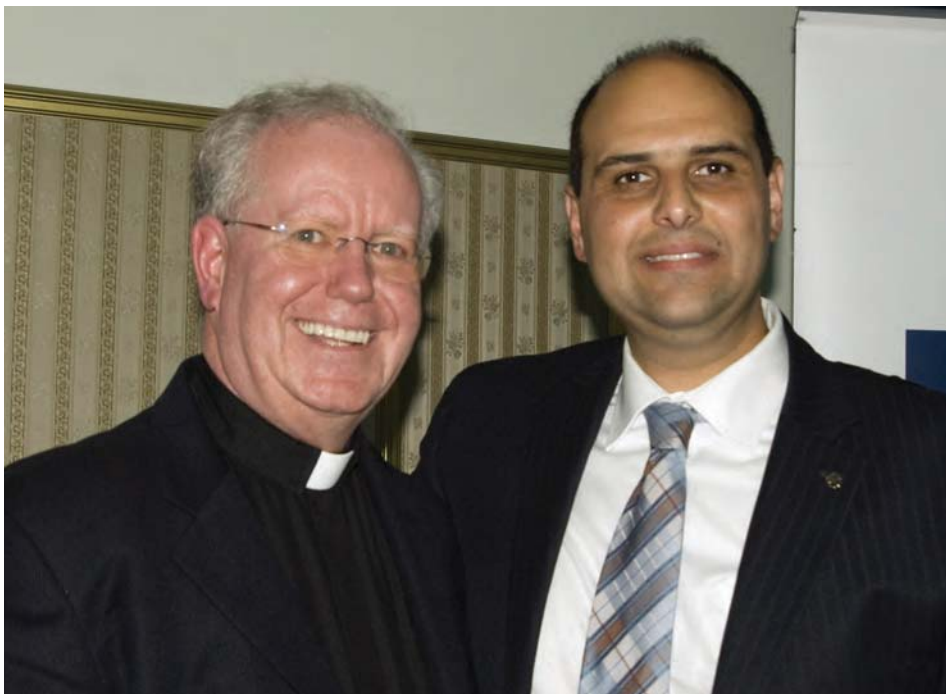
Nella sua esperienza come braccio destro

di Luis Miranda in seno al Comitato esecutivo, Joe Magri ha capito tante cose: «Ad esempio, ho capito che occorre razionalizzare certi servizi e certe operazioni, che occorre coordinarsi con gli arrondissement confinanti, come può essere per noi quello di Anjou. Lavorando insieme, possiamo eliminare certe disfunzioni, certi disagi. Ed ho capito anche un'altra cosa, cioè che una municipalità deve essere gestita come una società privata. Questo, anche per quanto riguarda il rapporto con gli impiegati e gli operai. Io sono per la meritocrazia, se uno

**...segue a pagina 8**



**Joe ed il suo amico, il ministro della Famiglia, Tony Tomassi, lavorano in stretta collaborazione per migliorare la qualità di vita dei cittadini di RDP.**



Father Luke (della chiesa Maria Ausiliatrice di RDP) con Joe Magri durante la sua investitura.

...segue da pagina 7

vale, deve essere premiato. Ma chi commette errori gravi o continua a sbagliare deve pagare, questo sia chiaro». Sarebbe stato felice di vedere il figlio sul trampolino di lancio, Biagio Magri, il papà di Joe, che è passato a miglior vita un Anno fa, stroncato dalla “brutta malattia” all’età di 61 anni. «Mio padre mi ha sempre detto che lavorare con impegno e passione porta sempre a dei risultati, a dei buoni risultati. E mia madre ha sempre aggiunto che nel lavoro non devono mancare l’onestà e la buona fede». Nato a Cattolica Eraclea, la cittadina in provincia di Agrigento da cui provengono migliaia di italo-canadesi, Biagio era emigrato in Canada nel 1965, non ancora ventenne. Due anni dopo sposava Concetta, una ragazza dello stesso paese siciliano, che si trovava a Montreal già dal 1959 (era arrivata quando aveva 13 anni).

...segue a pagina 9

## JOE MAGRI: LES RÊVES QUI DEVIENNENT RÉALITÉ

Lors qu’il était petit et qu’il jouait au soccer dans le petit parc Elie Beauregard, unique oasis d’un quartier qui naissait à la 15<sup>me</sup> et finissait la 16<sup>me</sup> Avenue, Joe songeait de voir cet endroit devenir un jour l’un des plus enviables de la métropole, un endroit riche d’espaces où les enfants peuvent jouer, s’amuser et grandir d’une façon saine. Un endroit dans lequel surgissent structures

pour le sport et les loisirs de toutes sortes. Ce rêve est presque devenu réalité, concrétisé au 70%. Aujourd’hui à 40 ans JM est engagé à passer une grande preuve afin de réaliser ce rêve au 100%. Le prochain 1<sup>er</sup> novembre il devra passer l’examen le plus important de sa vie, les élections municipales pour devenir le maire de son arrondissement, celui de RDP/PAT. Union

Montréal et Gérald Tremblay lui ont donné confiance en le récompensant pour son abnégation au travail sois comme conseiller municipale que dans les différents charges au sein de la Communauté Métropolitaine et de la Ville de Montréal. Joe a été élu conseiller municipale le 6 novembre 2005 avec environ 3500 votes de plus que son adversaire. Il a été nommé Président du Comité de la Circulation de l’arrondissement RDP/PAT et membre du Comité des Conseillers pour la programmation culturelle. Depuis 2006 il a été membre, de la Commission des Transports des Infrastructures et de l’Environnement auprès de la Mairie de Montréal, de la Commission des Transports de la Communauté Métropolitaine de Montréal, de la Commission pour le développement économique de la Ville de Montréal, et en janvier 2008 nommé Vice-présidente de la Commission Municipale des Transports de la Communauté Métropolitaine de Montréal. Un an après, au début 2009, JM a été nommé conseiller associé au Comité exécutif, travaillant à côté de Luis Miranda, pour s’occuper des services aux citoyens et donc des dossiers très délicats comme celles relatives aux propriétés, au déneigement, au nettoyage des rues, trottoirs et parcs. Une tâche pas facile...



La deputata di Pointe-aux-Trembles, Nicole Léger, e Joe Magri mentre discutono dei dossier relativi all’arrondissement.



Dalla loro unione sono nati Joe nel 1969, poi Rosario tre anni dopo e Lisa Maria nel 1977. Biagio è uno di quelli che praticamente hanno costruito Montreal e RDP / PAT in particolare.

I suoi primi passi nell'edilizia furono, agli inizi degli Anni Settanta, come specialista per colare il cemento armato. Poi, nel 1978 fondò la Magri Costruzioni, insieme ai fratelli Mariano e Tony (il primo dei quali è deceduto, per un beffardo destino, a due settimane di distanza da Biagio, un anno fa).

Joe, a quel tempo era già alle prese con i primi compiti a scuola. La sua prima scuola elementare, la Gerald McShane. Poi ci fu il trasferimento a Saint Leonard e quindi la necessità di cambiare scuola: Joe fu iscritto alla Pierre-de-Coubertin. Anche la parentesi di scuola media lo ha visto iniziare in un istituto (John Paul I) e finire in un altro (Laurier MacDonald). La sua carriera scolastica è quindi proseguita al Vanier Collège e infine al Travel Institute of Canada

dove ha conseguito un diploma in Turismo. A lui piace tanto viaggiare, ma anche quando è in vacanza, il richiamo di casa sua, del suo quartiere, della sua gente, è fortissimo. Ma a Joe piace anche tanto viaggiare con la mente, cioè sognare.

«I sogni - spiega Joe Magri - aiutano a vivere meglio. Lo dice un detto, ma è proprio vero. E non c'è età per i sogni, perché si possono avere sia da piccoli che da adulti. Oggi il mio sogno è quello di far diventare Rivière-des-Prairies / Pointe-aux-Trembles un esempio per tutto l'Est de Montréal. Un punto di riferimento per qualità di vita, per sviluppo economico e immobiliare; per impianti sportivi e ricreativi. Questo dovrà essere un circondario dove tutti vorranno venire ad abitare. Un sogno?

Certo, ma che si può concretizzare, perché già ha cominciato a realizzarsi da otto anni a questa parte. Abbiamo speso circa 300 milioni di dollari nelle infrastrutture: strade, canale di gronda e acquedotto, parchi e strutture sportive. È sorto il Centro

ricreativo di Rivière-des-Prairies col suo secondo piano che accoglie adesso dei gruppi comunitari; mentre a Pointe-aux-Trembles tutta una comunità si è riunita intorno alla costruzione delle Clairières du Mainbourg. Abbiamo dato vita al Vieux-Moulin di Pointe-aux-Trembles ed aggiunto nuovi padiglioni comunitari in tutti i parchi dell'arrondissement. Ma questo, vi assicuro, è solo l'inizio.

Ho con me una squadra eccezionale, di persone competenti e fidate, persone veramente oneste e coscienti della loro missione. La nostra filosofia è: se dovessimo vincere, già il giorno dopo la vittoria dobbiamo rimboccarci le maniche e iniziare a lavorare come se cominciasse un'altra... campagna elettorale, cioè andando a conquistare i cuori e la fiducia della gente».

— Fine —

**Fotografie cortesia di Denis Gaumond, Patrick Deschamps e Frank Maniscalco.**



**Joe Magri e i candidati che formano la sua squadra, in vista delle elezioni municipali di novembre: (da sinistra) Stéphane Robitaille, Giovanni Rapanà, Maria Calderone, Joe Magri, Joseph Di Pietro, Marco Veilleux e André Bélisle.**

# 141 mln \$ per il nuovo Boulevard Bonaventure

Il sindaco di Montreal Gerald Tremblay vuole accelerare i tempi per definire al più presto il progetto di riorganizzazione del Boulevard Bonaventure. I dettagli del progetto che costerà al Comune di Montréal ben 142 mln \$ sono stati presentati il 18 giugno dal sindaco e dalla presidente della Société du Havre, Isabelle Houdon. Il progetto dovrebbe, secondo Tremblay, cominciare a dare i suoi frutti a partire dal 2013;

in particolare il comune beneficerà degli introiti di vendita e delle tasse dei nuovi immobili. "In questo contesto economico abbiamo deciso di accelerare gli investimenti" ha dichiarato il sindaco "...se non avessimo fatto ciò saremmo stati obbligati a investire 100 milioni\$ in un periodo di venti anni per rifare e riparare l'autostrada". L'analisi della Société du Havre prevede un investimento del settore privato di circa 1,5 Mld \$ prevedendo, secondo quanto sostiene anche il sindaco di Montreal, un ritorno in forze dei privati per il 2013, data di consegna dei lavori.

Riguardo all'estetica della città e ai viadotti, inoltre, Tremblay è molto chiaro: "Chiamo questi degli spaghetti di cemento. Montreal negli anni '60 è stata costruita... tutta a spaghetti di cemento, dappertutto. Oggi abbiamo deciso di livellare tutti questi spaghetti". Il sindaco ha annunciato l'avvio nei prossimi giorni delle consultazioni pubbliche per la

prima fase del progetto che riguarda l'accesso alla città.

Per le fasi 2 e 3 che toccano la porzione di autostrada tra il ponte Champlain e il bacino Peel si attende l'investimento da parte del governo federale di circa 120 mln \$ secondo le dichiarazioni del sindaco.

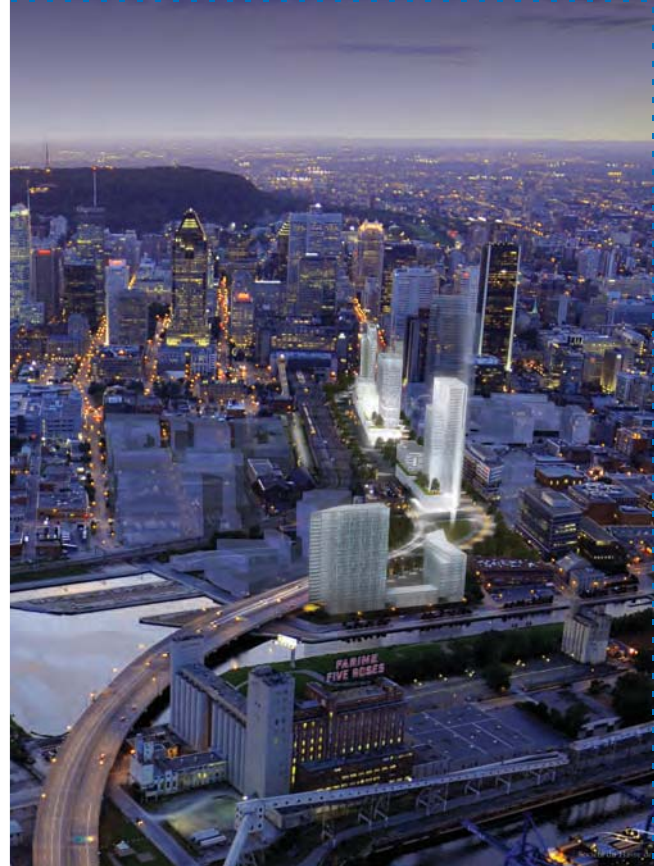
I lavori che delineeranno il nuovo quartiere Bonaventure inizieranno tra qualche settimana e riguarderanno le infrastrutture sotterranee e le linee elettriche che non necessitano di consultazioni pubbliche poiché dovrebbero essere attuati in ogni caso.



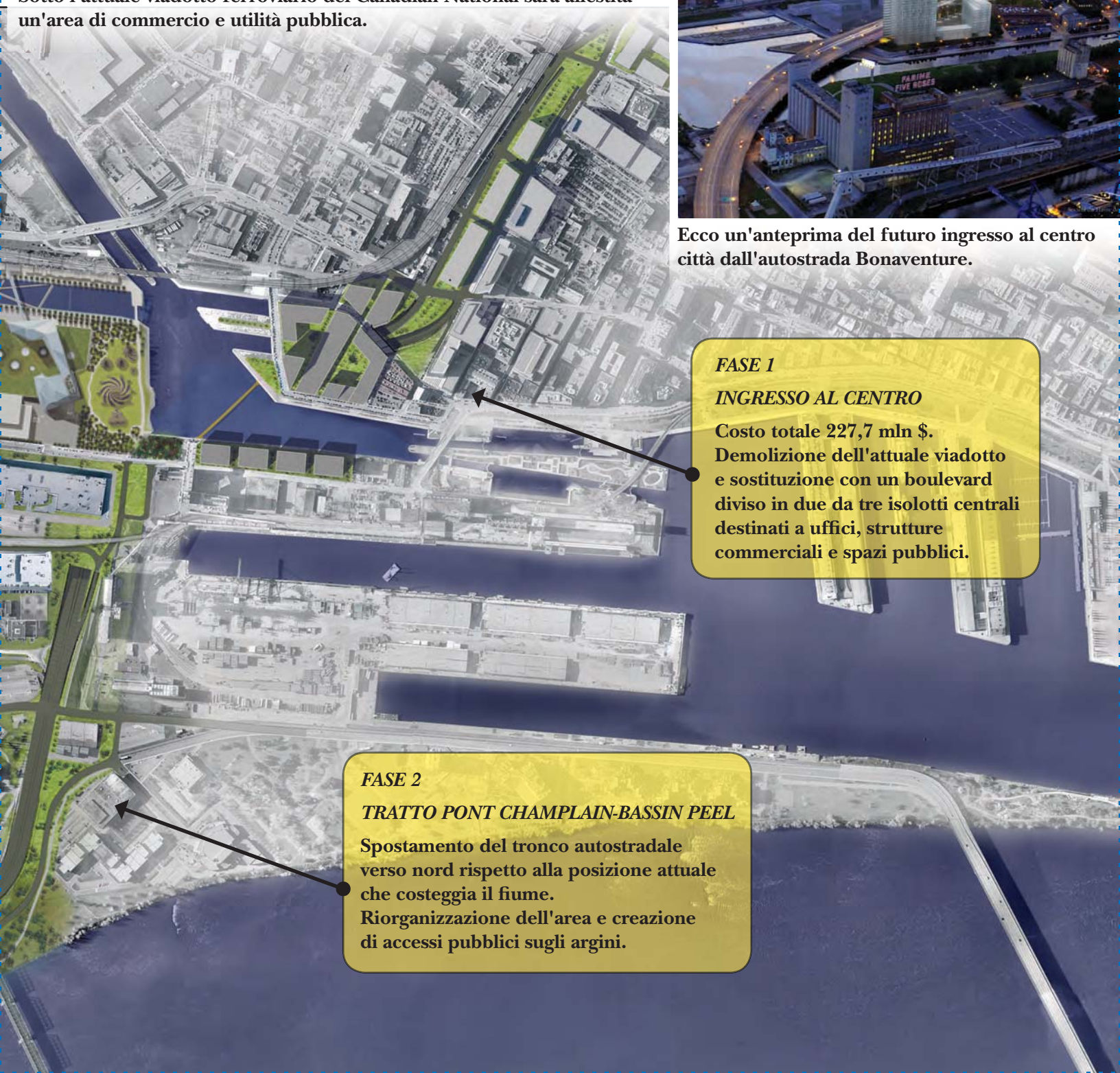
**FASE 3  
BASSIN PEEL**  
Il progetto per una completa riorganizzazione dell'area deve ancora essere definito.



Sotto l'attuale viadotto ferroviario del Canadian National sarà allestita un'area di commercio e utilità pubblica.



Ecco un'anteprima del futuro ingresso al centro città dall'autostrada Bonaventure.



**FASE 1**

**INGRESSO AL CENTRO**

Costo totale 227,7 mln \$.  
Demolizione dell'attuale viadotto e sostituzione con un boulevard diviso in due da tre isolotti centrali destinati a uffici, strutture commerciali e spazi pubblici.

**FASE 2**

**TRATTO PONT CHAMPLAIN-BASSIN PEEL**

Spostamento del tronco autostradale verso nord rispetto alla posizione attuale che costeggia il fiume.  
Riorganizzazione dell'area e creazione di accessi pubblici sugli argini.

## Gilles Deguire se présente à la mairie de Montréal-Nord

Gérald Tremblay, chef d'Union Montréal et maire de Montréal, a présenté vendredi candidat à la mairie de l'arrondissement de Montréal-Nord. Gilles Deguire complète le tableau des candidats d'Union Montréal aux mairies d'arrondissements et tentera di succéder à Marcel Parent. M. Deguire a confirmé les membres de son équipe lors de l'annonce. Clémentina Teti-Tomassi et Chantale Rossi se présentent respectivement comme conseillère de ville et conseillère d'arrondissement dans le district de Marie-Clarac, alors que Jean-Marc Gibeau et Monica Ricourt se présentent comme conseiller de ville et conseillère d'arrondissement du côté du district d'Ovide-Clermont.



## I nuovi candidati per l'équipe Union Montréal-Tremblay-Barbe

La signora Manon Barbe, attuale sindaco della circoscrizione di LaSalle, ha presentato la sua dinamica formazione politica, in vista delle prossime elezioni municipali di novembre. Questa formazione rappresenterà i colori del partito Union Montréal, nella circoscrizione di LaSalle. L'avvenimento ha avuto luogo presso la sala di ricevimento, Il Buffet il Gabbiano, in LaSalle, che per l'occasione si è riempita a piena capacità.



Nella foto le candidate ed i candidati che rappresenteranno L'Équipe Union Montréal-Tremblay-Barbe: da sinistra a destra, Vincenzo Cesari, Joseph Troilo. Alvaro Farinacci, Manon Barbe, Richard Deschamps, Laura Palestini e Ross Blackhurst.

## Patronato INCA-CGIL

Associazione



Canada  
NUOVO  
ORARIO  
D'UFFICIO

Da lunedì al venerdì  
9:00 - 18:00  
Sabato  
9:00 - 13:00

1549, Jarry Est  
Tel. 514-721-7373  
Fax. 514-721-0765

SEDE di R.D.P.  
8710 boul. Gouin Est,  
Montréal, H1E 1C3  
Tel. 514-494-2953  
Fax. 514-594-9698

SEDE di QUÉBEC  
1297, rue de  
la Jonquière  
Québec (Qc)  
Tel. (418) 681-7111  
1-877-721-4622

E-mail:  
montreal.canada@inca.it

## Servizi gratuiti

Controllo delle posizioni assicurative

Valutazione dei requisiti per la pensione

Pensioni di vecchiaia, anzianità, superstiti, invalidità

Pensioni canadesi e di tutti i Paesi convenzionati

Richieste certificati di nascita, matrimonio, foglio matricolare

Richieste "Carta di residenza" canadese

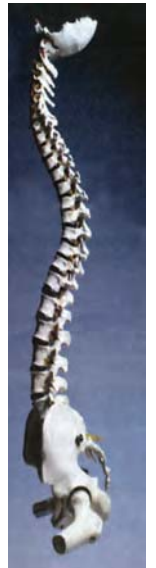
Richieste infortunio sul lavoro (CSST e SAAQ)



La direttrice Vera Rosati, assieme alle collaboratrici ELisa Avino e Maria Ciccone



La Dott.ssa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile 1.705.942.4325



### Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



L'entrepreneur  
électricien  
par excellence

15 Joliboisé Lavaltrie Qc.  
Tél.: 514.525.6642 • Fax.: 514. 526.5609



**Luigi Di Geso**  
*Nuovo presidente  
 direttore generale  
 di MAPEI Americas*

*A giugno Luigi di Geso è stato nominato presidente direttore generale di MAPEI Americas, ad annunciarlo è stato Giorgio Squinzi, presidente direttore generale del gruppo italiano che da oltre 70 anni fornisce prodotti chimici di qualità per l'industria della costruzione.*

*“La nomina di Di Geso a capo degli affari delle unità commerciali di MAPEI Americas rinforzerà i legami con il gruppo MAPEI; un cambio strategico in questo periodo di economia precaria.”*

*Squinzi ha aggiunto inoltre: “Abbiamo una squadra particolarmente solida in America e Di Geso si servirà di questa forza per posizionare MAPEI in cima alle aziende specializzate nella fabbricazione di materiali per l'industria della costruzione e per il rivestimento di pavimenti”.*

**ITALMELODIE**  
 il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



**ITALMELODIE INC.**

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
 tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedy  
 tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



8405, Lafrennaie  
 Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3

tél.: 514.324.8039  
 fax.: 514.324.3024



**Massimo Pacetti**  
 Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel

5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9  
 ☎: 514-256-4548 ☎: 514-256-8828

**Libéral** **Canada**

**CHAMBRE  
 DES  
 COMMUNES**

**Pablo Rodriguez**  
 Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries  
 d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)  
 H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044  
 Télécopie : (514) 353-3050



# 16ma edizione della Settimana

## Un successo che cre

La 16ma edizione della Settimana Italiana di Montreal si è appena conclusa e il suo successo va senza dubbio crescendo di edizione in edizione. Una lunga lista di avvenimenti ha coinvolto tutta la città dalla Piccola Italia a St-Leonard, da Rivière des Prairies a Notre Dame de Grace. La cultura italiana è stata protagonista in un avvicinarsi di incontri con scrittori italo-canadesi, conferenze ed esposizioni, fino alla serata finale con il grandioso successo de La Traviata che ha saputo coinvolgere un pubblico sterminato di ammiratori. Ma molte altre attrazioni hanno rappresentato l'Italia nei suoi innumerevoli aspetti. La classica esposizione di 500 della Fiat non poteva mancare, ma anche il "Ferrari dream drive", una parata di 55 Ferrari che ha permesso ai bambini malati dell'Ospedale pour Enfants di Montreal di vedere da vicino le auto sportive, mito del made in Italy, passando qualche istante di distrazione. Sempre in tema di motori, ma questa volta su due ruote, l'esposizione delle Vespa, per gli amanti del vintage, e delle Ducati, per i più sportivi non hanno mancato di fare colpo.

Anche la Moda ha avuto il suo momento di gloria con il défilé Moda Sotto le Stelle che ha omaggiato il celebre stilista Gianni Versace, originario della Calabria. Ed è stata proprio la Calabria la regione protagonista di questa edizione della Settimana Italiana. Montreal ha avuto così l'occasione di apprezzare un gusto tutto mediterraneo, non soltanto attraverso le varie degustazioni

proposte nel corso dell'intera edizione ma anche attraverso le sonorità di diversi artisti che si sono esibiti; tra questi troviamo i Tira Dirittu un gruppo di giovani arrivati per l'occasione direttamente dalla provincia di Cosenza, Mongrassano, che con il loro genere etnico esplorano e reinterpretano canti, poesie, proverbi, detti e filastrocche trasportando il pubblico in un viaggio alla riscoperta della cultura e della poetica popolare semplice ma al tempo stesso profonda. Anche il talento canoro Daniel Panetta da Toronto, ma calabrese di origine, ha partecipato con la sua orchestra con ben due concerti riscuotendo un gran successo.

Da sottolineare la presenza dell'assessore al Turismo della Regione Calabria Damiano Guagliardi, accompagnato dal Senatore Renato Turano da Chicago, in missione nel Nord America con la Consulta regionale per rilanciare l'immagine della Calabria e per presentare alle varie comunità calabresi la nuova legge sull'emigrazione.

La Settimana Italiana è anche un appuntamento con l'Opera che quest'anno è stato confermato in grande stile. Questa 16ma edizione è infatti dedicata a Louis Quilico, celebre baritono montrealese di nascita ma dal cuore italiano, che per ben 45 anni ha calcato le scene internazionali regalando al pubblico dell'Opera moltissime emozioni. Sulla scena, ad interpretare La Traviata di Giuseppe Verdi: Gino Quilico, baritono e figlio del celebre Louis, nel ruolo

di Giorgio Germont, la soprano Natalia Roman nel ruolo di Violetta Valery, il tenore Giuseppe Varano (anch'esso calabrese) nel ruolo di Alfredo Germont, Gloria Polcari nel ruolo di Flora Bervoix, Consuelo Morosin nel ruolo di Anina, Rodrigo Monardes nel ruolo di Gaston, Michel Lepage nel ruolo del barone Douphol, Martin Boucher nel ruolo del marchese D'Obigny, Philippe Bolduc nel ruolo del dottor Grenvil. Ad eseguire i celebri brani musicali, l'Orchestra Sinfonica di Laval diretta dal Maestro Gianluca Martinenghi, direttore artistico aggiunto del Teatro Comunale di Firenze. La regia è stata curata da Salvatore Sciascia che ha diretto in maniera impeccabile il dietro le quinte dello spettacolo riscuotendo molti apprezzamenti.

Ad assistere allo spettacolo anche molte autorità come il Senatore della Repubblica Italiana Basilio Giordano, il Ministro della Famiglia Tony Tomassi, Filomena Rotiroti, deputato liberale di Jeanne-Mance -Viger e aggiunta parla-



Benvenuti al Ristorante dai Baffoni, il dopo opera, al maestro d'orchestra Gianluca Martinenghi, la soprano Natalia Roman e il tenore Giuseppe Varano di Siderno attornati dai simpatizzanti e proprietari del ristorante.



Da Milano due stelle dell'arte lirica la Soprano Natalia Roman e il tenore Giuseppe Varano



Riconoscenza agli inseparabili fratelli Giovanni e Salvatore Sciascia dietro le quinte del successo dell'Opera di Giuseppe Verdi.

### BENVENUTE AL RISTORANTE DAI BAFFONI

DA SALVATORE AGOSTINO A MME CAROLE BAILLARGEON (CAPOFILO COME AGENTE IMMOBILIARE PER CENTURY 21) E MME COLOMBE JONCAS MANNELLI (VICE PRESIDENTE ASSOC. PICCOLA ITALIA)



# Italiana di Montreal sce ogni anno di più

mentare al Ministro del Turismo, il sindaco di Montreal Michel Tremblay, il sindaco di Rosemont-Petite Patrie André Lavallée. L'ovazione a fine spettacolo e la presenza di un pubblico numeroso ed entusiasta hanno sottolineato l'apprezzamento di cui gode la nostra Comunità a Montréal. Un successo dovuto certamente all'impegno del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi del presidente Avv. Antonio Sciscia, della direttrice generale Josie Verrillo e della impareggiabile equipe organizzativa ai quali La Voce rivolge i suoi più sentiti complimenti.

**Invasione dei nostri politici in compagnia dei due presidenti: Piccola Italia e Congresso Nazionale.**



Tutti all'opera: il ministro Tomassi e signora, sindaco Tremblay e signora, l'avv. Sciscia e l'industriale edile Rocco Di Zazzo.



La famiglia del ministro Tomassi con gli amici l'avv. Nanci, Magri, Rapanà, Calderone e Di Pietro, l'avv. Sciscia.

## NOBILE INIZIATIVA

Non potevano mancare alla Settimana i nipotini figlia e genero di Arturo Tridico editore, in compagnia della prof/ssa Filomena Alati Sclapari e Rocco Caruso presidente della CIBPA.



Sotto, il dott. Luigi Di Battista con l'ing. Tony De Risi durante la sfilata delle ferrari nella piccola Italia a servizio dei bambini malati dell'ospedale pour enfants de Montréal. A destra, il ministro della Famiglia On. Tony Tomassi e il presidente del Congresso Avv. Tony Sciscia.




## Suppléments Alimentaires

**Pharmavigor™**  
naturally...


pour être en bonne santé!

### DIABETIN™

AMPOULES UNIDOSES BUVABLES • SINGLE SERVING LIQUID AMPOULES




Bluet




Stevia



Banaba tree



Gymnema fruit



Fenugreek herb





30 Ampoules 10 mL chacune / each

Pharmavigor™ naturally...

### Cette formulation agit en:

- Régularisant le taux de sucre sanguine et le niveau d'insuline
- Contrôlant l'appétit et plus particulièrement les rages de faim
- Anti-diabétique, afin de prévenir les diabetes de types I et II
- Protecteur vasculaire et régénérateur de la circulation sanguine
- Augmente la tolérance au glucose et abaisse le taux de sucre sanguin

### BIOREIN™


AMPOULES UNIDOSES BUVABLES

foie  
et reins

100% Naturel










### Stimulant biliaire et dépuratif reinal

#### Ingrédients Actifs

Chardon Marie, pissenlit, canneberge, busserole

#### Ingrédients non actifs

Sorbitol, glycérine, saveurs naturelles, m-paraben, p-paraben

#### Effets secondaires

Aucun connu aux doses recommandées.

#### Interactions Médicamenteuses

Ne doit pas être consommé avec des anti-coagulants (ex. Warfarine)

#### Contre Indications

Les femmes enceintes ou allaitant ne doivent pas consommer ce produit.

**Pharmavigor™**  
naturally...

514 323-1818 • [www.pharmavigor.com](http://www.pharmavigor.com)

**PRODUITS DISPONIBLES CHEZ  
LES PHARMACIES JEAN COUTU**

NOVITÀ DELL'ESTATE DELLA  
FAMIGLIA SCANZANO

Nadia e Joe Scanzano al  
vostro servizio  
per i prodotti Biocure  
industriali e commerciali.

tel. 514.473.7627

fax.514.334.0937

e-mail:

[produitsbiocure@gmail.com](mailto:produitsbiocure@gmail.com)



Grazie alla società Biocure fondata dalla famiglia Scanzano, oggi si possono acquistare questi prodotti a tutti gli InterMarché che hanno immediatamente aderito alla vendita dei prodotti, a prezzi meno della metà che le boutique dei prodotti naturali. Rivolgersi agli InterMarché partecipanti di questo lancio novità di cui tutti ne parlano e, buoni per lavaggio. Attenti: per i bambini non ci sono pericoli di avvelenamento e sono naturali senza additivi tossici e non sono tossici (anti-cancerogeno).

Il laboratorio Bionatura fabbrica tre prodotti che si classificano nella categoria di prodotti biotecnologici. Questi prodotti sono approvati ECOLOGO e non sono nocivi per i consumatori e per l'ambiente. Il primo prodotto si utilizza per pulire superfici e pavimenti. Il prodotto smaltisce con l'azione di enzimi e batteri non patogeni i grassi e lo sporco accumulatisi sulle superfici e pavimenti rendendoli puliti e senza sporco che può rendere sdruccevoli e pericolose le superfici. Il secondo prodotto è per le sale da bagno, elimina lo sporco, muffa, residui di sapone smaltendoli con gli enzimi e i batteri. Inoltre, come il primo prodotto, dopo la lavatura gli enzimi e i batteri restano sulle pareti e si attivano ai primi segni di sporco. Questa caratteristica degli enzimi e dei batteri permettono di ottenere superfici sempre pulite. Il terzo prodotto è un assorbente di odori che emanano dai tessuti. I buoni batteri che contiene respingono i cattivi batteri che causano i cattivi odori eliminandoli: fenomeno al quale ci si riferisce "dei cattivi vicini". Inoltre gli enzimi contenuti nel prodotto favoriscono lo smaltimento degli odori e macchie dai tessuti facilitando l'eliminazione delle macchie sui tessuti.

### GAMME COMPLÈTE DE PRODUITS SANITAIRES ÉCOLOGIQUES



**BIONATURE**  
ÉCOLOGICAL • ÉCOLOGIQUE

- Certifié Écologo, non toxiques dans la nature
- Totalemtent biodégradables de 6 à 28 jours
- Sans phosphate ni NTA
- Sans danger pour les fosses septiques

Produits  
biotecnologiques  
révolutionnaires !





Pour un nettoyage écologiquement brillant !

### ECCO I SUPERMERCATI PARTECIPANTI

L'INTERMARCHÉ ST-MICHEL  
10181, BOUL. ST-MICHEL  
MONTREAL-NORD, QC, H1H 5G9

L'INTERMARCHÉ LATINA (1980)  
11847, RUE LACHAPELLE  
MONTREAL, QC, J4J 2M1

L'INTERMARCHÉ BELLEROSE  
134, EST. BELLEROSE  
VIMONT, LAVAL, QC, H7K 1S7

L'INTERMARCHÉ LAGORIA (M-D)  
9025, MAURICE DUPLISSIS  
R.D.P. MONTREAL, QC, H1E 6M3

L'INTERMARCHÉ LAGORIA  
(JEAN-TALON)  
5305, RUE JEAN-TALON EST  
ST-LEONARD, QC, H1S 1L4

L'INTERMARCHÉ LAGORIA (BE-  
LANGER)  
5915, BELANGER EST  
ST-LEONARD, QC, H1T 1G8

L'INTERMARCHÉ DE RISI (VIAU)  
8725, VIAU  
MONTREAL QC, H1R 2T9

L'INTERMARCHÉ DE RISI  
(LANGELIER)  
8700, LANGELIER  
MONTREAL, QC, H1P 3C6

L'INTERMARCHÉ DE RISI  
(LACORDAIRE)  
8520, LACORDAIRE  
MONTREAL, QC, H1R 2A5

L'INTERMARCHÉ DE RISI (JARRY)  
5001, JARRY EST  
MONTREAL, QC, IR 1Y1



*I nostri premiati per la loro leadership e generosità*



**Tony Loffreda**  
(Finanze)

**Pasquale Ferraro**  
(Medicina)

**Peter Comito**  
(Telecomunicazioni)

**Enzo Monticciolo**  
(Imprenditore edile)

**Flavio Pasinato**  
(Imprenditore in ebenesteria)

**Roberto Bellini**  
(Medicina)

**Vincenzo Morena**  
(Ricevimenti)

## Messaggio dell'editore

Anche quest'anno *La Voce* ha festeggiato il suo anniversario in presenza dei suoi maggiori sostenitori ed amici.

Sia la mattina presso il Club di golf Ste-Rose, che la sera presso i prestigiosi locali del Crown Plaza gli ospiti hanno goduto di un'accoglienza impeccabile da parte di un personale sempre attento e professionale; per questo *La Voce* tiene particolarmente ad esprimere i propri ringraziamenti e il proprio apprezzamento.

Il mio ringraziamento va inoltre al presidente d'onore, dell'evento, anche per quest'anno, il dott. Tony Loffreda, vice presidente esecutivo della RBC Banque Royale, e alla co-presidente d'onore Prof.ssa Filomena Alati Sclapari, che hanno accolto i numerosi partecipanti all'evento.

Oltre al consueto incontro di prestigiosi esponenti dell'imprenditoria italo-canadese *La Voce*, quest'anno ha potuto vantare la presenza dei presidenti di tutte le più importanti istituzioni comunitarie e una buona rappresentanza dell'Ospedale Santa Cabrini. Questo sottolinea l'importanza di difendere e sostenere le istituzioni comunitarie per continuare a mantenere vivo il legame con le nostre radici e affermare il ruolo importante della comunità italiana nel mondo.

Il Presidente d'onore Dott. Tony Loffreda, ha confermato il suo sostegno personale e quello del gruppo RBC Banque Royale che ha contribuito con una donazione di 13.000\$ e per questo tengo a rinnovare i ringraziamenti a nome mio e de *La Voce*.

Un ringraziamento particolare per questo successo va ai Patrons d'honneur della serata, agli sponsor (di cui pubblichiamo il logo) che, nonostante il difficile periodo di crisi economica, hanno dimostrato ancora una volta la loro disponibilità e generosità, ai volontari e i collaboratori che hanno permesso la riuscita dell'evento e che continuano a sostenere la missione de *La Voce*.



**Arturo Tridico**

*Arturo Tridico*  
editore



*La Commissione Leonardo da Vinci 2009 2010 / qualificata per il premio alla leadership e generosità in Nord America*



# PREMIO LEONARDO



*Come qualificarsi per ricevere il prossimo premio? Rivolgersi al responsabile Arturo Tridico al 514.781.2424*

## Message du Président d'honneur



**Tony Loffreda**

*Nous sommes très fiers d'avoir apporté notre soutien au 15.me classique de golf ainsi qu'au 27.me Gala de La Voce qui se sont déroulés le 16 juin dernier. C'est toujours avec plaisir que nous apportons notre soutien aux activités de la communauté.*

*Je voudrais remercier tous ceux et celles qui ont participé et contribué au succès de cette journée malgré un temps économiquement un peu plus difficile.*

*J'aimerais également souligner l'authenticité de M. Tridico et de La Voce, ainsi que la persévérance qu'il a démontrée au cours des années. Ce sont des valeurs partagées par l'ensemble de la communauté d'affaires.*

*Albert Einstein a dit un jour : « La valeur d'un homme tient dans sa capacité à donner et non dans sa capacité à recevoir.*

*Dans cet état d'esprit, nous renouvelons notre soutien en vue du 27e tournoi de golf et Gala de La Voce.*

*Auguri a La Voce e signor Tridico per questo grande successo.*

*Tony Loffreda, C.P.A.  
Vice-président régional  
Services financiers commerciaux,  
Ouest du Québec & Place Ville-Marie  
RBC Banque Royale*

## Messaggio della copresidente d'onore



**Filomena A. Sclapari**

*Grazie a tutti voi ecco un altro successo.*

*A voi che avete lasciato i vostri impegni di lavoro e di famiglia per passare una giornata all'insegna dell'amicizia, della gioia di vivere e soprattutto, della compassione per i meno fortunati, vanno i nostri sentimenti di gratitudine.*

*Il rispetto di una comunità è direttamente proporzionale al rispetto che hanno le sue istituzioni, e voi di volta in volta sempre più numerosi ne siete i garanti. Un tributo al Grande Genio la cui presenza morale è perenne, ci dà l'occasione tra l'altro di evidenziare le origini della nostra stirpe. Coloro che hanno ricevuto il PREMIO LEONARDO sono privilegiati. Addobberanno le loro dimore con un gioiello del sapere!*

*Ringrazio La Voce per avermi dato il privilegio e l'onore di essere comparsa, e di essere qui con voi, veri protagonisti di questa riuscita. Alla Voce ed al promotore Arturo Tridico, esprimiamo sentimenti d'amicizia, ed auguri per un sempre più grande successo.*

*Filomena Alati Sclapari  
Professoressa*



GRUPPO DE NEGRI di Vittorio Veneto

RSM Richter Inc.



Consegna dell'opera (il primo dei quaderni dell'anatomia di Leonardo da Vinci) al Dr. Tony Loffreda dall'imprenditore Peter Comito.

## Peter Comito

Peter (Pietro) Comito è nato a Monasterace Marina in provincia di Reggio Calabria. Arrivato a Montreal nel maggio del 1968 con i genitori, cresce secondo i valori della famiglia e del lavoro. Nel 1990 si laurea presso l'Università McGill in Scienze politiche ed Economia. Raggiunge rapidamente il successo nel settore degli operatori di rete virtuale in Canada grazie alla sua politica verso le piccole comunità.

Nel 2002 Peter Comito fonda Selectcom Telecom continuando il suo progetto: la politica sulle comunità etniche si estende e la ricerca di soluzioni economiche è sempre più competitiva, garantendo, inoltre, servizi su misura a prezzi convenienti con un supporto tecnico, multilingue. Selectcom Telecom continua ad estendere la sua presenza sul territorio e a sviluppare tecnologie sempre più innovative esprimendo al meglio la sua leadership. Peter Comito ha sicuramente individuato una formula vincente, e il suo entusiasmo è sicuramente la chiave ideale per continuare su quest'onda positiva.

## Tony Loffreda

**Un carismatico maestro motivatore.**

Nato in Québec poco dopo l'arrivo dei suoi genitori, Tony Loffreda vive sin da piccolo in una famiglia con modeste possibilità ma con la voglia di affermarsi e di dare ai propri figli un futuro ricco di possibilità. Con questi presupposti la famiglia Loffreda sceglie il Québec come patria adottiva. Tony Loffreda oggi rappresenta sicuramente un ammirabile esempio di integrazione per la comunità italiana. Cresce e studia a Montréal e, dopo la laurea alla Concordia University nel 1985, inizia a lavorare nella pubblica amministrazione seguendo al contempo gli studi e conseguendo il CPA (Certificato di pubblico contabile) presso l'Università dell'Illinois. La sua carriera si sviluppa in più settori fra cui spicca un'esperienza decennale come direttore conti e direttore principale commerciale. Nel 2005 l'ingresso alla RBC Royal Bank come vicepresidente ai mercati commerciali, sviluppo degli affari e, nel 2007, promosso vice-presidente esecutivo dei mercati commerciali (commercial banking's executive vice president Quebec West). Nonostante questo formidabile slancio professionale si trova a rifiutare numerose opportunità per essere più presente in famiglia e seguire la crescita dei suoi figli. Nello spirito di Tony Loffreda non c'è soltanto l'impegno e la grinta sul lavoro ma anche l'affermazione dei valori quali la famiglia e l'impegno sociale. Oggi Tony Loffreda partecipa a numerose iniziative meritevoli apportando un contributo esemplare nella società quebecchese e una prestigiosa rappresentanza per la comunità italiana.



Consegna dell'opera (il primo dei quaderni dell'anatomia di Leonardo da Vinci) All'imprenditore Peter Comito dall'editore Arturo Tridico.



Consegna dell'opera (il primo dei quaderni dell'anatomia di Leonardo da Vinci) Al Dr. Francesco Bellini per il figlio Roberto direttamente dall'editore Arturo Tridico.

## Dott. Roberto Bellini

Il dott. Roberto Bellini ha conseguito con successo la laurea in biochimica presso l'Università McGill, vanta esperienze professionali a capo del settore degli investimenti e delle attività operazionali ai vertici della Picchio Pharma Incorporated, un partenariato commerciale negli investimenti nel settore sanitario tra la FMRC Family Trust e la Corporation di investimenti in tecnologie Power, filiale della Power Corporation Canada.

Ha lavorato come aggiunto al Capo della direzione presso Adaltis inc.

Attualmente il dott. Bellini è membro del consiglio d'Amministrazione di Thailon Pharmaceutique inc. Consegna al Dr. Francesco Bellini nelle veci del figlio Roberto Bellini.

## Vincenzo Morena

Originario di Salerno arriva in Canada all'età di sei anni. Segue gli studi a Montreal e si laurea in economia e commercio alla Loyola University.

Inaugura la sua carriera nel settore della ristorazione, con l'acquisto della sala da ricevimento Crystal dove si specializza professionalmente. Oggi il signor Morena può tranquillamente essere definito un leader nel suo campo. Grazie alla sua continua ricerca e al suo spirito innovativo si pone come punto di riferimento all'avanguardia per tutti gli operatori del settore. Vincenzo Morena gestisce con successo due fra le strutture alberghiere più importanti di Montreal: l'Holiday Inn Downtown, (La Plaza) sulla rue Sherbrooke Ovest, e lo Crown Plaza (Plaza Volare) di Ville St. Laurent, Plaza Antique sulla rue Sherbrooke est a Montreal, e Embassy Plaza, sur Boul. Labelle a Laval. Il signor Morena ha anche coinvolto nella sua attività la propria famiglia i quali membri collaborano a vario titolo al successo e al servizio impeccabile delle sue grandi strutture nonché della ristorazione nel settore Kosher.



La consegna esemplare avvenuta alla famiglia Morena dal presidente d'onore Tony Loffreda, dalla copresidente Filomena Alati Scapari e dall'editore Arturo Tridico nonché dal Cavaliere Giuseppe Di Battista .



*Morena, il primo imprenditore italo-canadese ad aver acquisito l'opera completa del grande genio "Leonardo Da Vinci". Un investimento in cultura e prestigio per lui e per le sue generazioni future.*



"La Biblioteca di Leonardo serve anche a dimostrare che se le scoperte e le intuizioni del Grande Genio fossero state divulgate e realizzate in contemporaneità la civiltà dell'uomo avrebbe prosperato molto più rapidamente

*Le début d'un rêve...*  
*Where it all begins*



*Plaza Volare* (MK)



6600 chemin de la Côte-de-Liesse  
St-Laurent • (514) 735-5150  
[www.plazavolare.com](http://www.plazavolare.com)

*La Plaza* (MK)



420 Sherbrooke West  
Montreal • (514) 499-7777  
[www.la-plaza.ca](http://www.la-plaza.ca)



*Embassy Plaza* (MK)

1003C Boul. Curé-Labelle  
Laval • (450) 781-0606  
[www.embassyplaza.com](http://www.embassyplaza.com)



6086 Sherbrooke East  
Montreal • (514) 255-2922  
[www.buffetantique.com](http://www.buffetantique.com)

# Torneo di Golf 2009 dell'Associazione Ricreativa di Mammola

Consegnati \$22.180 per la Fondazione all'ospedale Ste-Justine .

Domenica 31 maggio si è tenuto a Montréal l'ormai classico incontro annuale dell'Associazione Ricreativa di Mammola. Il Torneo di Golf ha visto protagonisti numerosi esponenti della comunità italo-canadese nonché altrettanto numerosi amici della comunità e dei mammolesi di Montréal.



Lo chef Salvatore Callà l'instancabile Tony Rizzo titolare del Club di Golf Verchère e François Ierfino quale presidente del sodalizio.



Il gruppo per il volontariato



I vincitori del Torneo di golf sono stati (Foto al centro) Mario Contois, Chaîne Alimentaire Metro, Michel Garceau e André Garceau, Directeur vente Sunchef Farm, attornati dalla direzione dell'Associazione, dal presidente della Federazione calabro-canadese del Québec, sig. Tony Commodari, dalla prof/ssa Filomena Alati Scapari, consultrice della Regione Calabria per il Canada.



Da sinistra Ierfino, il presidente dell'associazione consegnava alle rappresentanze della Fondazione dell'Ospedale per bambini Ste-Justine, l'assegno proforma di 22.180\$. Seguono verso destra Albina Barticaro con suo marito Domenico ...come presidente d'onore e Nick Albanese presidente del torneo.



Raffinata Cucina Italiana  
Ristorante  
**Spuntino**  
Fine Cuisine Italienne

L'ANGOLO DEGLI IMPRENDITORI  
PER UNA CUCINA SANA E PRELIBATA  
SALETTA PRIVATA PER GRUPPI FINO A 40 PERSONE  
VASTO PARCHEGGIO

Reservation: (514) 374-6355  
5169 rue Jean-Talon Est St-Leonard, QC H1S 1K8



## Grande successo Torneo di Golf della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese del Québec Ricavato per beneficenze 180 000\$



Ecco alcuni membri del comitato direttivo della Fondazione e del torneo di golf, motivati dall'imprenditore Giuseppe Borsellino a suon di musica del quartetto Commodari.

La 22ma edizione del torneo di golf della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (FCCI) svoltasi il primo giugno, si è conclusa con un gran successo. Il tradizionale evento, quest'anno è stato intitolato "Golf del Cuore" e ha riunito sul green ben 250 giocatori totalizzando 180 000\$ a favore di varie istituzioni tra cui il dipartimento di elettro fisiologia e di malattie congenite dell'Istituto di Cardiologia di Montreal, e la chiesa Notre Dame de l'Amour Divin (unica chiesa italiana a Laval).

Il torneo è stato presieduto dal governatore Peter Comito Sr. (presidente di Selectcom Telecom) con la presidenza d'onore di Emanuele Caltagirone (presidente di Euro-Pharm International Canada Inc.). La realizzazione dell'evento è stata possibile grazie ad un comitato organizzatore fortemente ingaggiato e ai numerosi



Da sinistra: Dott. Peter Guerra, Emanuele Caltagirone, Padre Pietrangelo Paternieri, Padre Lauro Rufo, Peter Comito Sr. e Carmine D'Argenio.

sponsor tra cui, particolarmente: RBC Banque Royale, Euro-Pharm International, Selectcom Telecom, Trudeau Corporation 1889, Banque Nationale du Canada, BMW-Mini Laval, Allstream, Hydro-Québec, Broccolini Construction, Distribution G.V.A.-Davidoff, Assante Capital Management, Matita Design & Communication, Bijouterie Italienne, Roberto Pietrovito. Presenti alla consegna del ricavato il Dott. Peter Guerra dell'Istituto di Cardiologia di Montreal, Padre Lauro Rufo della chiesa Notre Dame de l'Amour Divin di Laval. «Bravi tutti d prte della nostra redazione de "La Voce", ma particolarmente al presidente del comitato organizzatore Dr. Peter Comito Sr, per le sue qualità di "amotivatore" contutti il suo vibrante comitato e membri di-stinti di direzione della FCCI avete tutti fatto un buon lavoro!!!»



Il Governatore Frank Carbone fiero di posare con figli e colleghi; si riconoscono secondo le teste da sinistra: Jacques Foisy, Mike Graziano, John Capparelli, Lino Carbone, Al Carbone, Wally Hofland, il premiato Frank Carbone.

La Fondazione ha voluto rendere omaggio al sig. Frank Carbone con una targa ricordo con la menzione speciale che segue: "Omaggio al sig. Frank Carbone per la sua generosità e il suo prezioso impegno comunitario" consegna da sinistra il Governatore Peter Comito Sr presidente organizzatore del torneo di golf e alla destra il presidente della Fondazione il Governatore Carmine D'Argenio.



**Interurbane**

Italia, Canada e Stati Uniti

1 877 53 53 456

**3¢** / minuto\*

www.selectcomtelecom.ca

**Selectcom®**  
TELECOM

Sempre al vostro servizio

\*Alcune condizioni s'applicano



TOURNOI DE GOLF

*À la Mémoire  
de*

*Maria De Risi*

ÉDITION 2009

**COMITÉ  
ORGANISATEUR**

**TONY DE RISI, ING.**  
TDR EXPERTS-CONSEILS ASS.  
INC.

**FRANCINE BARBE**  
BANQUE LAURENTIENNE  
V.P. ADJOINTE (SAINT-LÉONARD)

**JOE ARCARO**  
ROCAWEAR

**TONY CIRRINCIONE**  
ASSURANCE GÉNÉRALE

**DR. LUIGI DI BATTISTA**  
ORTHODONTISTE

**THEODORE DRANIAS**  
RESTAURANT GRECO

**CONSOLATO GATTUSO**  
MITCHELL GATTUSO AVOCATS

**PAUL MANGANIELLO**  
LOGISTICS & SUPPLY CHAIN  
SPECIALIST

**FERNANDO PACE**  
INVESTMENT ADVISOR  
DESJARDINS SECURITIES

**AURELIO PALERMO**  
PLANIFICATEUR FINANCIER

**MARTINO PAVENTI**  
JP MÉTAL AMERICA

**SERGIO RANALDI**  
GESTIONNAIRE EN IMMOBILIER

# FORMIDABILE Gruppo Organizzatore

*“Anche in periodo di crisi economica, si trova il tempo per la generosità”*

**\$ 80,000.00**

**PER LE FONDAZIONI DEGLI OSPEDALI**

*L'ospedale Royal Victoria, l'ospedale Generale di Montreal, l'Istituto di Cardiologia, l'ospedale Santa Cabrini, l'ospedale St-Mary's ed altre fondazioni ed iniziative di beneficenza.*

*L'ingegnere Tony De Risi ed il suo comitato ci confermano che la dodicesima edizione del torneo di golf del Ristorante Elio, alla memoria di Maria De Risi, è stato coronato ancora con gran successo. Sul campo di golf Piedmont oltre 160 partecipanti hanno goduto della bellissima giornata del 25 maggio divertendosi e rilassandosi tra di loro.*

*Divertimenti di ogni genere da degustazione di vino e grappa con panini con porchetta e salsiccia e frutta e formaggio a volontà che hanno contribuito al benessere dei partecipanti durante la giornata. Durante la serata 200 partecipanti hanno potuto gustare al pranzo mediterraneo preparato dagli chef del Buffet Anna Maria e poi con la prestazione di " Joe Cacchione " hanno potuto divertirsi fino al premio della serata con il sorteggio di vari premi di cui due biglietti d'aereo per un viaggio nel sud offerti dal comitato organizzatore in collaborazione con Globe Express.*



Da sinistra, Gruppo dei vincitori del torneo al centro: Aurelio Palermo membro del comitato organizzatore, Carmine De Benedettis, Joe Danisi, Tony Vardaro, Enrico Di Paola, e il presidente ing. Tony De Risi.



Nous sommes heureux de vous rappeler que le montant remis aux hôpitaux lors des douze éditions est de:

**\$574,640.00**

1998 ==> \$ 17,200.00 ( 1e édition)

1999 ==> \$ 16,800.00 ( 2e édition)

2000 ==> \$ 18,400.00 ( 3e édition)

2001 ==> \$ 20,240.00 ( 4e édition)

2002 ==> \$ 23,800.00 ( 5e édition)

2003 ==> \$ 35,200.00 ( 6e édition)

2004 ==> \$ 36,200.00 ( 7e édition)

2005 ==> \$ 62,000.00 ( 8e édition)

2006 ==> \$ 78,000.00 ( 9e édition)

**2007 ==> \$ 100,800.00 (10e édition)**

2008 ==> \$ 86,000.00 (11e édition)

2009 ==> \$ 80,000.00 (12e édition)

## Comitato Organizzatore



Da sinistra verso destra: Paul Manganiello, Joe Arcaro, Fernando Pace, Martino Paventi, Francine Barbe, Théodore Dranias, Ing. Tony De Risi, Tony Cirrincione, Sergio Ranaldi, Consolato Gattuso, Aurelio Palermo. (Il dr. Luigi Di Battista assente nella foto)



Da sinistra verso destra: M. Giuseppe De Cobellis, Nick Di Tempora, Tony Loffreda, Elio De Lauri, Ing. Tony De Risi, Francine Barbe, Mario Galella, Joe Danisi, Carlo Scalzo.

# Chez nous l'économie en 2009

## En Amérique du Nord “La purge après les excess”

Aux Etats-Unis, en 2009, la croissance devrait être nulle et les prix de l'immobilier vont rester stables ou en recul minimes. Le Canada résiste mieux que les Etats-Unis selon une rencontre d'un groupe d'experts dans la haute finance nord-américaine. En juillet/août 2008 la recession se manifestait partout aux Etats-Unis: à Wall Street, dans le Media et dans les agences immobilières... En juillet 2009 le baromètre des directions d'achat des grandes entreprises est demeuré stable et le mot d'ordre c'est “La Prudence” Dans ce contexte, on ne peut espérer un redressement de la consommation

## LE DÉFICIT AMÉRICAIN À 9000 MILLIARDS DE DOLLARS?

WASHINGTON - (AP) l'administration Obama table sur un déficit fédéral de 9000 milliards de dollars au cours des dix prochaines années, soit 2000 milliards de plus que prévu.

Ce nouveau chiffre est basé sur des prévisions économiques plus pessimistes que

celles avancées au cours des derniers mois, selon un responsable budgétaire de la Maison Blanche ayant requis l'anonymat. Les prévisions budgétaires officielles doivent être annoncées par le Media. Les prévisions sur dix ans sont sujettes à des variations. Mais ce nouveau

chiffre ne devrait pas manquer d'entraîner des difficultés pour Barack Obama au Congrès, et pourrait inquiéter les investisseurs étrangers qui achètent de la dette américaine



# «L'élément émerger» Ben Bernanke c'est fait rassurant mais prudent



Ben Bernanke



JACKSON, Wyoming / (AP) Même si un retour à la normale n'est pas encore d'actualité, la reprise de l'économie américaine n'est plus très loin, a affirmé le président de la Réserve fédérale (Fed) Ben Bernanke.

L'Activité économique aux États-Unis et dans le monde semble «se stabiliser» et «les perspectives d'un retour à la croissance à court terme apparaissent bonnes», a déclaré M. Bernanke lors de la conférence annuelle de la Fed

**COOPÉRATION** Face à la crise financière et à la récession mondiale qui a suivi, le président de la Réserve Fédérale a souligné l'importance de la coopération entre les gouvernements, insistant sur les banques centrales et sur les plans de relance mis en place dans de nombreux pays. «Aussi graves qu'ont été les conséquences économiques», l'issue aurait toutefois pu être bien pire» a-t-il observé. Si la crise «a déclenché une profonde récession mondiale dont nous commençons seulement à émerger» Ben Bernanke a mis en garde contre tout triomphalisme, expliquant que la situation n'était pas encore revenue à la normale. «Même si nous avons évité la pire, des défis délicats nous attendent encore» a-t-il averti.

(Agence QMI) - Il ne faudra pas se surprendre de voir le dollar canadien monter prochainement par rapport à sa contrepartie américaine, dit la banque d'investissement carrément de vendre le billet vert à découvert. La vente à découvert est une façon d'emprunter une valeur mobilière pour la vendre recevant l'argent de l'acheteur. Si son prix baisse, il est ensuite possible de la racheter pour un montant moins important, encaissant la différence à titre de profit. La banque prévoit que le dollars américain s'affaiblira car une reprise économique robuste est peu probable. Du côté canadien, les prix du pétrole risquent fort de monter et d'entraîner le huard avec eux. Goldman Sachs table sur un dollar américain qui descendra jusqu'à 1,06\$ CAN.

Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville



Les Maisons Exécutives NSL



Les Maisons de ville du Nouveau Saint-laurent



Bientôt ! condos de prestige



Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / [www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)

*Vivere il dolore...  
con serenità*

*Oltre ad essere multifunzionale  
Il Centro funerario Côte-des-Neiges  
é un luogo di ascolto, di aiuto e di sostegno  
pieno di calore umano.*

## CENTRE FUNÉRAIRE CÔTE-DES-NEIGES

Servizi funebri completi • Vasto parcheggio interno



Per ulteriori informazioni  
Teresa Di Palma Melchior  
Vice direttrice



32 saloni a Montreal



### Centre funéraire Côte-des-Neiges

4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal

514 342-8000

[www.dignitequebec.com](http://www.dignitequebec.com)



# Il G8 a L'Aquila: la città distrutta commuove il mondo

Si è concluso da pochi giorni il summit delle potenze tenutosi in via straordinaria a L'Aquila, una città ancora duramente provata dalla tragedia del terremoto.

“E' stato un successo”, ha commentato il premier Silvio Berlusconi. In soli due mesi è stato fatto un lavoro immenso per poter accogliere al meglio i grandi della terra. Da ogni parte plausi alla splendida organizzazione e alla straordinaria ospitalità del governo e del popolo italiano.

Resteranno impresse nella storia le immagini di Obama che cammina tra le macerie e Angela Merkel che tra le rovine di Onna, raso al suolo dal sisma, promette che la Germania avrà parte attiva alla ricostruzione.

Ad essere motivo di elogio per il governo italiano c'è anche un altro dato importante: a L'Aquila non si sono ripetuti gli incidenti che hanno invece segnato i precedenti appuntamenti del G8 e si è discusso seriamente sulle proposte da esso avanzate.

gono.

Tutti d'accordo nell'impegno contro le atomiche e sull'Iran condanna unanime delle violenze seguite alla contestata rielezione del presidente Ahmadinejad.

Un'altra condanna è stata espressa per i test nucleari della Corea del Nord, tema caro al Giappone che sente vicina la minaccia di Pyongyang.

Al termine dell'ultima sessione di lavoro del Vertice i leader del mondo hanno preso parte alla cerimonia di commemorazione delle vittime del sisma nella nuova Piazza 6 Aprile della Scuola della Guardia di Finanza di Coppito.

La scelta de L'Aquila operata da Berlusconi ha indubbiamente avuto la sua motivazione strategica ed è riuscita nel suo intento, anche se sin dall'inizio rinunciare allo scenario lussuoso della Maddalena e optare per L'Aquila martoriata è stato da lui stesso definito “una lucida follia”.

Da parte dei leader presenti si è consumata una vera e propria soli-

Fotos cortesia G8website/Ansa



Molti infatti i temi trattati: dalla povertà al clima, dalla crisi finanziaria globale al contenzioso nucleare.

Il summit ha segnato positivi traguardi: uno di questi è l'aumento della cifra stanziata per la sicurezza alimentare da 15 a 20 miliardi di dollari in 3 anni. Come pure sul clima è stato siglato l'accordo degli Otto a tagliare le emissioni inquinanti entro il 2050. Ma i leader dei grandi hanno avuto in agenda anche temi della politica internazionale; dove spesso interessi e alleanze strategiche diver-

darietà e tra i paesi che contribuiranno alla ricostruzione spicca il Canada che stanzierà 5 milioni di dollari canadesi per la realizzazione del nuovo campus universitario de L'Aquila. La speranza deve partire dai giovani. Sono loro il popolo più importante della città a cui affidare il compito della rinascita.

Inoltre dopo la tragedia tutta la comunità italiana si è mobilitata, senza dimenticare che in Canada vivono 1 milione 300 mila

*Lara Palmerone*



6630, rue Jarry est, St-Léonard - [info@lerizz.com](mailto:info@lerizz.com) / [www.lerizz.com](http://www.lerizz.com)

*Contactez  
Camillo D'Antonio  
ou Orlando De Ciccio*

**514.326.2700**



# RITORNO AI

## Ricevimento in omaggio ai calabresi ne

**L** Cavaliere Nicola Flotta, conferma la grande stima e rende omaggio ai calabresi nel mondo per essere tornati alle radici durante una notte stellata con una cena enogastronomica nel cuore della discoteca Cleopatra di Pietrapaola, gremita di numerosi invitati nella ridente costa ionica cosentina.

Per il benvenuto si è unito al Cav. Flotta ed ai sindaci della zona Mons. Alfonso Cosentino, popolare parroco di Pietrapaola. negli anni dell'intensa emigrazione (1950-2000), e numerosi altri amici tra cui anche l'Assessore all'Ambiente del Comune di Mirto Crosia, Dott. Paolo Conforto, Anche i sindaci Avv. Angelo Donnici di Mandatoriccio e il Dott. Giandomenico Ventura di Pietrapaola hanno testimoniato la loro stima e accoglienza con tanta allegria.

Fra i calabresi ritornati alle radici le personalità e gli amici, figurano e riconosciamo in particolare da sinistra a destra: l'editore de La Voce, Arturo Tridico, dal Nord America (Canada), il ristoratore per eccellenza del New Jersey (USA) Gianni Venturi, l'Assessore all'Ambiente del Comune di Mirto Crosia, Paolo Conforti, l'imprenditore Giuseppe Tridico che vive a Windsor (Ontario), il sindaco di Pietrapaola, dott. Giandomenico Ventura, l'Assessore alla Comunità Montana, Dott. Cesare Mazziotti, l'imprenditore edile lo-

cale Sig. Domenico Graziano, il Sig. Saverio Vitale, proprietario dell'agriturismo Frischia, produttore della migliore frutta della zona e in particolare di fichi che vive anche in Germania, il Sig. Giuseppe Cristaldi che vive a Torino, il consigliere comunale Vincenzo Costantino, lo chef del Castello Flotta, il Sig. Michele Greco, il vice sindaco di Mandatoriccio, Ferruccio Colamaria, il direttore della Banca di Credito di Isola Capo Rizzuto, Dott. Vincenzo Filippelli, il Sig. Mario Donnici, studente universitario, in compagnia del papà, l'Avv. Angelo Donnici, sindaco di Mandatoriccio, il Dott. Domenico Spataro, Assessore all'Ambiente, il Sig. Ettore Scigliano, guardiano della discoteca, il Sig. Francesco Parrotta (u furgiaru), Mastro Ciccio Tallarico, fondatore dell'impresa I figli del fabbro e, animatore principale della serata, il Cavaliere Nicola Flotta, sempre pronto a festeggiare l'arrivo degli imprenditori calabresi nel mondo con grande affettuosità e generosità; al suo fianco il suo protettore spirituale da sempre vicino, sin dalla sua nascita, Mons. Alfonso Cosentino. Uno sguardo alle pietanze, prelibatezze del Castello Flotta: Peperoncini, dolci e piccanti, grigliate, funghi porcini, cicoria, capperi, finocchietti selvatici, formaggi (dal caprino al pecorino e al cacio cavallo locale), gli ottimi tagliolini



*La dott/ssa Spataro, parteciperà al festival del peperoncino calabrese.*



*L'assessore alla Comunità montana e consigliere comunale di Pietrapaola dott. Cesare Mazziotti.*



*L'imprenditore Saverio Vitale ha raccolto nel suo agriturismo "Frischia" di Pietrapaola per l'assessore Mazziotti che cede questo abbondante piatto di fichi al nostro editore Arturo Tridico, un grazie va a Saverio e Cesare per la loro generosità.*



# ALLE RADICI

nel mondo dal Cavaliere Nicola Flotta

(prima parte)

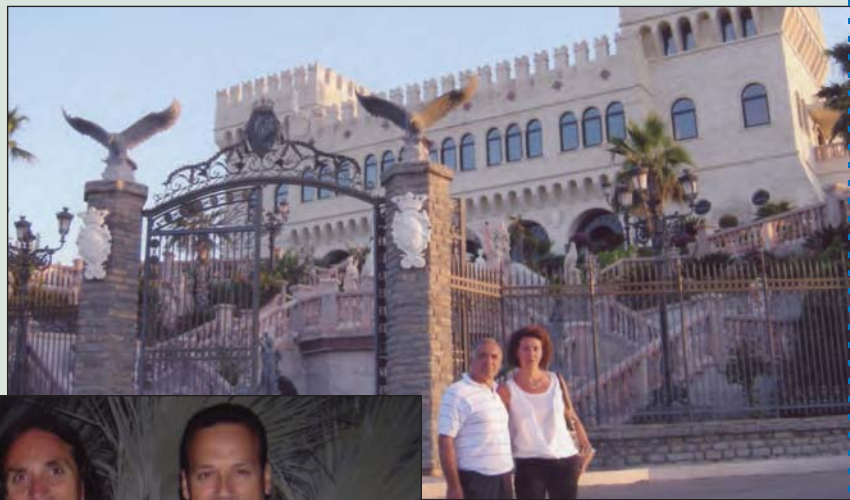


all'uovo con dentice arrosato al cognac (**flambée**), grigliata di costole d'agnello da latte, di scampi e gamberoni vivi, della costa jonica, il filetto di vitello ai funghi porcini silani freschi al vino bianco ed a mezzanotte, la trippa all'arrabbiata. Come dessert: torta di profiterol al caffè arrosata da un ottimo whisky canadese Crown Royale, invecchiato 40 anni e offerto dal ristoratore americano sig. Gianni Venturi. Il banchetto si è concluso con frutta locale di sta-

gione (**uva, anguria e fichi**) prodotta nei giardini dalla stessa discoteca Cleopatra. Un indimenticabile 15 luglio per il quale la redazione de La Voce tiene particolarmente a ringraziare il Cavaliere Nicola Flotta organizzatore d'eccellenza dell'evento che ancora una volta ha dimostrato la sua amicizia e il suo impareggiabile spirito di accoglienza e generosità. La redazione di "La Voce" promette di farvi seguire la lettura di altri Incontri in Calabria.



Domenico Tridico e consorte nella più splendida suite, sita in una delle 4 torri del castello Flotta "Paradiso degli innamorati".



Vediamo il cavaliere Nicola Flotta mentre servi lui stesso gli ospiti. I tagliolini freschi all'uovo e astice



L'industriale delle pellicce di altissima qualità di Milano La Coppa, Domenico Tridico ai margini dell'imponente castello Flotta.

L'impresa del castello festeggiò oltre 800 coppie per i loro matrimoni all'anno.  
\* Provenienti da tutta la penisola e persino un matrimonio di New-York.

#### (QUALCHE CIFRA)

Al costo complessivo di oltre 8 milioni di euro, questo castello è tra i più prestigiosi castelli d'Italia.



# PUPO & I MAGNIFICI 7

## Venerdì 11 settembre 2009 a Place Des Arts

In programma al teatro Place des Arts per il prossimo 11 settembre, uno spettacolo originale, mai visto dal vivo in Canada e neppure altrove. Pupo tornerà a presenziare un palcoscenico canadese, in veste, di conduttore e mattatore di uno spettacolo live, nel quale, oltre ai suoi principali successi, presenterà sette "magnifici" fra i giovani talenti messi in luce dal fortunato programma televisivo di RAI 1, "Ti lascio una canzone". I giovani talenti, magistralmente condotti da Pupo, come Ernestino, suo partner in un altro programma di successo, si esibiranno sul palco del Place des Arts, in interpretazioni singole, in duetti fra loro e con lo stesso Pupo, per uno show che resterà senz'altro nel cuore dei fortunati spettatori. Ecco una breve scheda dei 7 Magnifici:

### Daniel Panetta

Ospite d'onore della serata **Daniel Panetta**, un baritono solista di soli 17 anni con una voce e una presenza scenica prodigiose.

Un talento naturale che ha sempre raggiunto il top di numerosi eventi e competizioni. Nel 2007 si è esibito per il pubblico d'oltremare a Venezia, Firenze e Roma. Sostenuto dalla sua famiglia e dal dinamico team di management 3PK Plasma Productions: Gerry Fumo, Farley Flex, e Chad Minicuci, questo giovane si trova sicuramente all'inizio di quella che sarà lunga carriera di successo.

**Gabriele Tufi**, 15 anni, di Roma, finalista della seconda puntata con "Perdere l'amore" con la quale si distingue anche nella seconda edizione, in un duetto con Ignazio Boschetto conquistando la finale, dove arriva terzo assoluto.

**Simona Collura**, 15 anni, di Agrigento, debutta con "Caruso" (vincitrice del televoto) ed è protagonista di un memorabile duetto con Anna Tatangelo. Nella terza puntata, interpreta la canzone finalista, "Cu'mme".

**Luigi Dragone**, 15 anni, di Monopoli, nella prima puntata si distingue con "Lontano Lontano" non facile brano dell'indimenticato Tenco. Presenza scenica da protagonista consumato.

**Giuliana Danzè**, 15 anni, di Benevento stupisce per la vocalità esibita nel brano di Giorgia, "Come saprei", riconfermata con "Volami nel cuore", che riceve il premio della giuria di qualità. Protagonista anche nella seconda edizione, con la canzone, seconda classificata, "Vivo per lei" in coppia con Gianluca Ginoble.

**Mario Succes**, 12 anni, di Vittoria, Ragusa, una presenza scenica da "grande". Al suo debutto televisivo canta la non facile "L'immensità" e lo fa con sensibilità e determinazione. Vince il premio della giuria di qualità nella sesta puntata con "La voce del silenzio" eseguita in coppia con Giuliana Danzè.

**Luigi Fronte**, 12 anni, di Ragusa, "peperino" della seconda edizione. Personalità e incoscienza fuse in un mixing vincente. Vince il premio della giuria di qualità nella terza puntata con "Tanto pe' cantà"

**Veronica Liberati**, 15 anni di Roma, la sua voce suscita sempre forti emozioni. Vince il premio della

giuria di qualità nella quarta puntata con "Almeno tu nell'universo" e anche quello della sesta puntata, in duetto con Serena Rizzetto, con "È tutto un attimo".

Ritmi esaltanti ed emozioni indimenticabili in uno spettacolo unico, da non perdere, venerdì 11 settembre 2009, presso il teatro di Place des Arts; unica rappresentazione prevista, al momento, per tutto il Canada.

La produzione e l'organizzazione in loco sono curate da Ital Video Disco di Rocco Mastrangelo e da Emi Vision di Linda Orsini, con esperienza pluriennale nel settore degli spettacoli italiani in Canada.

Le pre vendite sono disponibili presso: Ticketmaster outlet tel. 514-790-1245 Place Des Arts box office tel. 514-842-2112 Ital Video Disco Inc. tel. 514-255-5374. Per ulteriori informazioni: Ital Video Disco Inc. tel. 514-255-5374

Ital Video Disco & Emi Vision  
presentano  
**PUPO e i Magnifici 7**

Dal programma di Rai Uno *Vincere una Canzone*

**Gabriele Tufi**  
Roma, Lazio

**Giuliana Danzè**  
Benevento, Campania

**Luigi Fronte**  
Ragusa, Sicilia

**Veronica Liberati**  
Roma, Lazio

**Mario Succes**  
Ragusa, Sicilia

**Simona Collura**  
Agrigento, Sicilia

**Luigi Dragone**  
Bari, Puglia

**7 giovanissime Stelle per la prima volta in Canada solo a MONTREAL per uno spettacolo indimenticabile!**

**Venerdì 11 settembre 2009 ore 20:30**

**Salle Wilfrid-Pelletier**  
Place des Arts  
514-842-2112

**Biglietti: \$35 - \$50 - \$65 - \$75**  
PRESSO:  
**ITAL VIDEO DISCO**  
514-255-5374  
**TICKETMASTER 514-790-1245**

Sponsor: Casa Dynasty, CORRIERE CANADENSE, Cittadino CANADESE.com, Uini, Selectcom, and others.



BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Amaretti

Buffet froid  
Pain sans gras disponible  
Fraîcheur et qualité garanties

7454, Maurice-Duplessis, R.D.P. (Québec) H1E 3Y1 (514) 648-7000

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE



Baci

Buffet froid  
Pain sans gras disponible  
Fraîcheur et qualité garanties

5115, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000



ENZO'S

RESTORANTE  
ITALIANO

1437 rue Crescent 514-842-9394

Réservation: 514.955.9111



Il meglio della tipica  
cucina italiana  
"BENVENUTO  
agli intenditori  
dai titolari  
Franco Gallo e  
Antonio Piccirilli

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



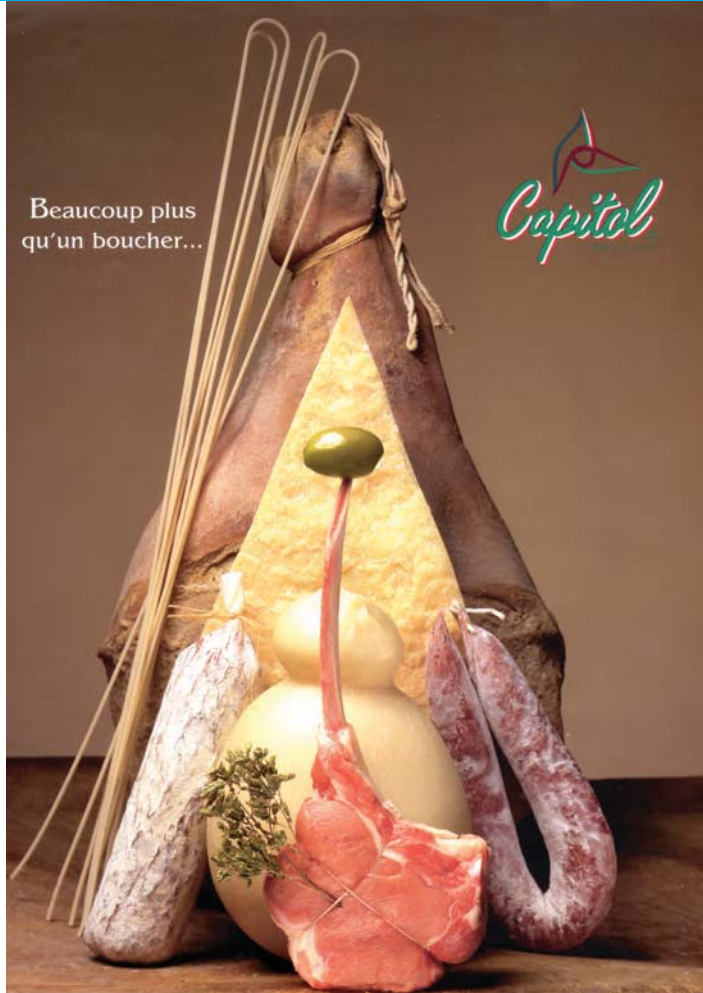
Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity  
Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596  
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990  
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Beaucoup plus  
qu'un boucher...



158, Place Marché du Nord, Montréal (Québec) H2S 1A1 • Tél.514.276.1345

1982 **La Voce** 2009

**«LA VOCE» ha compiuto 27 anni**

**ABBONATI A "LA VOCE"**  
SPECIALE PER CANADA E USA  
**(25th anniversary)**  
\$40.00 (12 numeri) \$60.00 per 24 numeri  
(dall'estero costo doppio)  
Sostenitore \$200 al Club dei leaders \$500

**NON ASPETTARE, ABBONATI!**  
compila questo tagliando e spediscilo subito  
con l'assegno o vaglia postale a: LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada  
Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107  
oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca  
Sì, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO DE "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_  
Professione: \_\_\_\_\_  
Indirizzo: \_\_\_\_\_  
Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

**TROPHÉES BRISSON INC.**



5164 Jarry Est.  
St-Léonard (Qc)  
H1R 1Y4

Tél.: (514) 321-1093  
(514) 321-0040  
patgil\_7@hotmail.com

**Vente d'habits pour homme**  
**UOMO ELEGANTE**




**Nouveaux "2009"**

A partir de \$150.00  
Habits  
• chemises  
• cravates

**3750 Blvd. Cremazie Est.**  
**Suite # 120**

514.969-2709 / 514-823-8242

**Lounge-5**



ESPRESSO  
CAPPUCCINO  
LICENCE COMPLETE

67 Jarry Est, Montréal, H0P 1T2 Tél: 514.385.9286

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
Casa d'Italia (514) 271-2524  
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6353  
CRAIC (514) 273-6588  
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
COM.IT.ES (514) 255-2800  
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473  
P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
Centro Caritas (514) 722-7912  
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980  
Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522  
Madonna del Carmine (514) 256-3632  
Madonna di Pompei (514) 388-9271  
Madre dei Cristiani (514) 365-2830  
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424  
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174  
N.D. de La Consolata (514) 374-0122  
Santa Rita (514) 387-3220  
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168  
San Giovanni Bosco (514) 767-1763  
San Domenico Savio (514) 351-5646  
St- Raymond (514) 481-2725  
Radio Maria (514) 728-1100  
Notre-Dame-des-Écores (450) 667-9050

**SERVIZI COMUNITARI**

Selectcom-telecom 1 877 535-3456  
Medical Emergency 514-842-4242  
Road Conditions 514-873-4121  
Urgence Santé 911  
Weather 514-283-6287  
STM 514-288-6287  
STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital 514-340-8222  
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225  
Santa Cabrini 514-252-6000  
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532  
Montreal Children's Hospital 514-412-4400  
Montreal General Hospital 514-934-1934  
Royal Victoria Hospital 514-934-1934  
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

**PATRONATI**

SIAS (514) 382-7775  
A.C.L.I. (514) 721-3696  
C.I.S.L. (514) 844-0010  
ENASCO (514) 252-9852  
INAS (514) 326-7262  
INCA-CGIL (514) 721-7373  
ITAL-UIL (514) 728-4242

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal 514-872-1111  
Canada Customs 1-800-461-9999  
Postal Code Info. 1-900-565-2633  
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849  
Driver's License 514-873-7620  
E.I. Employment Insurance 514-496-1161  
Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193  
Family Allowance (Prov.) 514-873-2433  
Federal Income Tax 1-800-959-8281  
GST Credit Benefits 514-283-6715  
Health Insurance Card 514-864-3411  
Immigration Canada 514-496-1010  
Old Age Pension (Canada) 514-873-2433  
Passport Office 514-283-2152  
Provincial Income Tax 514-864-6299  
Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232  
Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645  
Quebec Pension Plan 514-873-2433



**GOLF STE-ROSE**  
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

*Il Club de Golf Ste-Rose augura una buona stagione di golf a tutti gli appassionati di questo meraviglioso sport*

Ste-Rose • 1400 Mattawa Boul. • Laval, Quebec • H7P 5W7 • Tel: (450) 628-6072

**P. Laoun Nicopoulos**  
**OTTICO**

*Celebra il 40° anniversario*

**299 JEAN TALON EST**  
(vicino metrò Jean Talon)

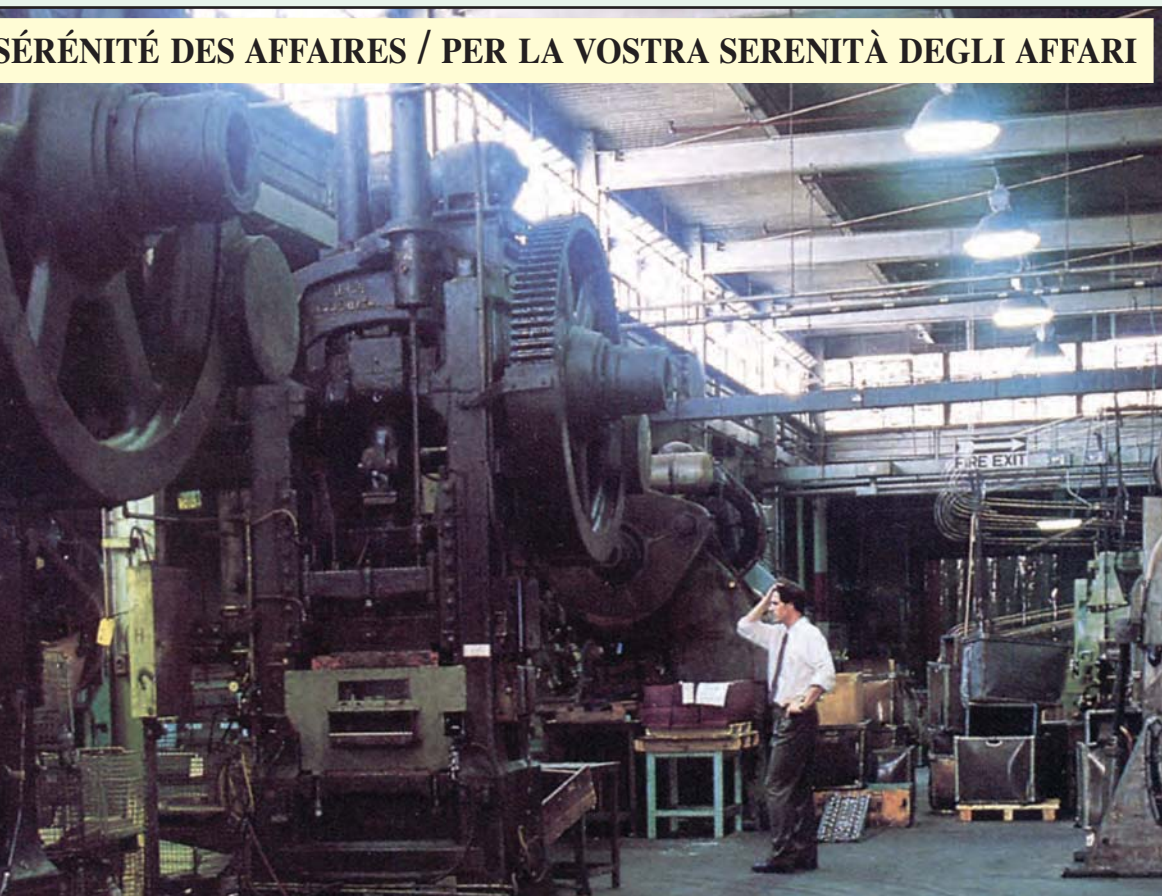
**514-272-6990**

**40°** **40°**

POUR VOTRE SÉRÉNITÉ DES AFFAIRES / PER LA VOSTRA SERENITÀ DEGLI AFFARI



Arturo Tridico C.D.A.A.



### Je ne vend pas l'assurance, je l'achète pour vous

Êtes-vous incertains ou indécis quant aux protections que vous devriez vous procurer afin d'être protégé adéquatement? Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan industriel, commercial, résidentiel ou automobile. Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autres. Avec moi tout est possible! Appelez-moi!

**Arturo Tridico**

4001, Crémazie Est, Bureau 100, Montréal (Québec) H1Z 2L2

**Tél.: (514) 723-8062 • Fax: (514) 722-4122 • 1 800-465-4891 • Cell: (514) 781-2424**

### Io non vendo l'assicurazione, la compro per voi

Siete insicuri o indecisi della protezione di cui avete bisogno per proteggervi adeguatamente? Proteggete le vostre produzioni e i profitti futuri! Contattate un esperto che lavora per VOI per soddisfare i vostri bisogni d'assicurazione a livello: industriale, commerciale, residenziale e automobile. Inoltre Arturo Tridico vi offre servizi finanziari come: assicurazione vita, malattie gravi, collettiva, ipoteca, salario, REER, FERR...Con me tutto è possibile! Chiamatemi!

**Arturo Tridico**

  
**MAGNUS  
POIRIER**



**Mike Tiseo**  
Direttore

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti  
Via Aurelia 393A

514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)  
Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud



### CIMETIÈRE DE LAVAL

5505, chemin Bas Saint-François  
Laval

### Loculi in Cappelle Riscaldate

Transporto gratuito con autobus  
4 giorni alla settimana

**Mike Tiseo**  
Direttore  
450 661-7017





## Votre priorité : votre entreprise La nôtre : vous aider à réussir

En affaires, ça rapporte d'être bien épaulé — de pouvoir compter sur des gens qui vous conseillent, qui vous aident à atteindre vos objectifs et qui vous proposent des solutions novatrices destinées à accroître l'efficacité de votre exploitation. Vous avez ainsi plus de temps à consacrer à la gestion et à la croissance de votre entreprise. À RBC®, nous nous engageons à vous fournir les outils et les conseils dont vous avez besoin pour réussir. Des gens pour qui la réussite de votre entreprise compte — une raison de plus de choisir RBC ! > [rbcbanqueroyle.com/entreprises](http://rbcbanqueroyle.com/entreprises)

**Tony Loffreda, vice-président régional, Services financiers commerciaux, Québec Ouest, 514 874-5836**

> Complimenti alla rivista La Voce nella ricorrenza del suo primo quarto di secolo a servizio dell'ambiente degli affari!



GRAND PARTENAIRE  
NATIONAL